Mention incorrecte : Numéro

1103
ex. 2

[illegible]
1700 RUE SAINT DENIS
MONTREAL. QUEBEC
H2X 3K6 098Y

THE EQUITY

99th Year, no. 35, Wednesday, September 8, 1982 — *Voice of the Pontiac Since 1883* — Box 430. Shawville, Quebec, J0X 2Y0 — 30¢



A view of the Shawville Fair from the Pem Air Helicopter, piloted by Glen Charbonneau. EQUITY PHOTO

Fair from another angle

Liz on the Hill

Summer is over

Although the House of Commons is not scheduled to sit again until October 27, MP's have been returning to Parliament Hill ready to go to work on the serious problems facing Canadians. Number one on the list is still the state of the economy and its effect on an increasing portion of the population.

Statistics Canada has reported that unemployment payments during June this year were nearly double those of one year ago; about 1.8 million unemployed Canadians filed claims for unemployment benefits between January 1 and June 30 for a total of $4.1 billion in payments. The figure for all 12 months of 1981 was just $4.8 billion.

Statistics Canada also announced that our Gross National Product is falling at an annual rate of 8.4%. The GNP which is a measure of all goods and services produced in Canada is usually taken as one of the most important indication of the state of the economy.

While unemployment and the GNP indicate that Canada is in the most serious recession since the Second World War, other indicators seem to suggest that recovery is on its way. Several of Canada's major banks dropped their prime lending rates from 16% to 15.5% last Thursday when the Bank of Canada reduced its central rate to 13.74%. Interest rates have not been this low for almost two years. Minimum consumer loan rates are still 18.5 - 19% and interest rates paid by banks to saving account customers have dropped by about half a percent to 10 - 11.5%.

This trend to lower interest rates should encourage more Canadians to take their money out of savings accounts and invest it in the stock market. Stock markets have continued their recent trend of heavy trading and Canada's stronger investment climate has permitted the Canadian dollar to climb to a value of 81.02 cents U.S.

We all wanted interest rates to go down and they appear to be doing just that. We all want unemployment to stop increasing but it won't.

After Cabinet met last week, Finance Minister Allan MacEachen told reporters that there are no plans to bring in a new budget this fall. He expects the June budget will do the job — perhaps for another year. Despite heavy criticism from some sectors, the Government of Canada is planning a large-scale advertising campaign to encourage all Canadians to participate in the 6-5 solution to the inflation problem.

SECURITY

The shock waves have still not subsided from the murder in broad daylight of Turkish diplomat Atilla Altikat a week and a half ago in Ottawa. Violence in Canada is usually thought to be restricted to writing nasty letters to the Prime Minister, throwing food at his railway car, and treating the media to unprintable four-letter epithets.

A poll released that week shows that 65% of Canadians think the chances of nuclear war breaking out are greater than ten years ago. Last week security measures were increased on Parliament Hill. As a nation we are showing much more insecurity than in past years.

These seemingly disconnected observations are probably all closely related almost in text book fashion. As more jobs are lost across Canada, more and more people begin to believe their problems are being caused by the government. Distrust and hostilities grow. Others believe that the cause for our economic woes can not be found and that our fate is entirely out of our hands. This can lead to an even more profound type of insecurity.

Against this backdrop, Justice Minster Jean Chrétien suggested last Thursday that Canada needs new legislation to deal with emergency situations that occur in times of peace. He noted that the War Measures Act, the only legislative tool available to the federal government in 1970 when Quebec asked for help in the October Crisis, was too powerful for dealing with peacetime crises.

Perhaps in addition to new legislation what we all need is a good dose of caring about our fellowman. Instead of sitting back criticizing the powers that be, we could devote efforts to contributing to solutions and providing moral support for those on the front lines of tough decision-making.

A report from Parliament Hill by Elizabeth Dickson

Community Development

On Thursday evening, at the County Building in Litchfield, about a hundred interested people gathered to study the details of the new Canada Community Development Project. The symposium was organized by Tom Lefebvre, M.P. who brought project agent Jean-Maurice Bertrand, André Trottier of the Hull office, and Richard Fuoco of the Campbell's Bay Canada Employment and Immigration office.

Tom greeted everyone at the outset and explained how this year's program is different from previous similar programs. Three million dollars has been alocated to the plan across Canada with priority being given to projects which will create permanent jobs or long-term employment. There has been no deadline set for applications, he said, but also pointed out that when sufficient projects have been approved to use up the funds, no more will be accepted.

Last year in his constituency well over 180 project requests were received. Of these 94 were approved with a total funding budget of 2.5 million dollars.

Canada Community Development Projects, introduced in 1980, are one of the options the federal government has developed to create jobs which enable unemployed persons to use their skill in work that has continuing and genuine value to the individual and the community.

Mr. Richard Fuoco, Canada Employment and Immigration office manager at Campbell's Bay, also spoke. He said that to create a cycle where a person works on a project for 20 weeks, then takes U.I.C. for a year and works on another project,

A sum of $800,000.00 has been set aside for projects in Pontiac County and the maximum amount for any one project should be around $200,000.

Mr. Bertrand proposed cooperation between many organizations to ensure that projects are accepted and best developed for the benefit of the entire community. The selection board will prefer one large project from a town, rather than many small ones. Each project may last up to 18 months and he suggested that further funds might be forthcoming next year and possibly for three years for those projects creating permanent jobs.

The funds will be for salaries mainly but there is a formula for figuring how much of the grant can be used for material costs. Eligible to apply for these grants are chartered or unchartered organizations, private businesses, and individuals. Municipalities are not eligible to apply but recreation associations are. Mr. Bertrand specifically stated that no municipal works or day care centers would be included in this plan. Construction in itself is also not acceptable and if construction is involved the plan would only pay minimum wage and the organisers of the project would have to raise the extra needed to satisfy the OCQ elsewhere.

Reforestation was mentioned as an acceptable project, and cooperation among a group of farmers was proposed but the details of how this would proceed were not elaborated. Specific questions about using the plan to renovate and restore the old Agricultural Hall in Shawville brought the negative reply that it would not likely be accepted because it is in the category of a heritage property which falls under specific regulations in Quebec.

Litchfield Mayor, Simon Corriveau asked about using the project to attain the long awaited abbatoir and was told this would be an acceptable project. Mr. Bertrand said someone will be available one day a week in Campbell's Bay to help prepare applications. He also stated that all workers and project managers under the plan must be hired through the Canada Manpower office, now called Employment and Immigration Canada, or in the case of Quebec, Emploi et Immigration Canada.

Mr. Fuoco also added some further clarification of specifics of the program. He said there is no requirement for sponsoring groups to put money into the projects and that wages would be up to $320 a week for the director and $192 for the employees. This minimal wage would encourage project workers to leave if offered a better job, even if temporary, and he would suggest an agreement to rehire such workers on the project if their new jobs ended.

Fuoco also said the project did not have to be compatible with the original purpose or charter of the organization sponsoring it, that the place of residence of the workers would not be restricted to the location of the project and that when the project ran out of money no more should be expected although other sources of grants running concurrently would be acceptable.

Other matters which were brought up were that no project should be in direct competition with private businesses and the criteria for hiring employees would favor youth, women, the handicapped, and members of the Laurentian Alliance of Metis and Non Status Indians, and that all employees must be registered for eight weeks prior to hiring with the Emploi et Immigration Canada office in Campbell's Bay. That office will present three names at a time for each job opening and will try to locate those who are running out of Unemployment Insurance first.

At the close of the meeting all those who are interested in a specific project were invited to make an appointment with the officers in charge who will provide every possible assistance in filling out the applications.



Richard Fuoco, Tom Lefebvre M.P., André Trottier, and Jean-Maurice Bertrand gave information about the new Canada Community Development Plan at a special meeting convened by Mr. Lefebvre last Thursday evening in the County Building.

CALENDAR

SEPTEMBER 1982						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

OCTOBER 1982						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

NOW til frost exhibition of Summer Flowers at **Belle Terre Botanic Gardens.** Garden Home Tea room is open for your enjoyment. Dormatory now open for day, overnight, retreat and weekend guests. Open year around. Tent camping, guided hiking tours, winter cross country skiing. Groups welcome. Closed Tuesdays. Look for signs at south west end of Otter Lake or write Route 3, Campbell's Bay, Quebec. otc

THURSDAY, SEPT 9 — School Committee Meeting at PPHS at 8 pm. Purpose: to elect Grade 7 parents representatives to school committee and to inform the School Committee on the white paper. XS8

THURSDAY, SEPT 9 — Meeting of the Pontiac Business Association at 7:30, County Council Building in Campbell's Bay. All business people are urged to attend. BS8

THURSDAY, SEPT 9 — At 8 pm Senior Citizens Card party in Quyon Women's Insititute Hall. Prizes and refreshments. BS8

SATURDAY, SEPT 11 — At 9 pm Benefit dance for Everett Hodgins and family at the Orange Hall, Charteris, sponsored by Loyal Orange Lodge No 65. X2S8

SUNDAY, SEPT 12 — The official opening of the newly restored historic Bryson House in Mansfield will be held at 2 pm. Everyone is invited to attend. B2S8

SUNDAY, SEPT 12 — Quyon Sno-Riders first monthly meeting at the Beach Barn at 7:30. BS8

SUNDAY, SEPTEMBER 12— At 2 pm a bilingual mass will be held at St Dominic's Cemetery at Luskville. Everyone welcome..B2S8

SUNDAY, SEPT 12 — St Michael's home-cooked turkey supper with all the trimmings, at Douglas, Ontario. 2 pm. Adults - $5.00, children under 12 - $2.50. BS8

TUESDAY, SEPT 14 and WEDNESDAY, SEPT 15 — Quyon and District Drop In Centre re-opens on Tuesday, September 14 from 1-3 pm at the Quyon Town Hall for Crafts and on Wednesday, September 15 from 8-10 pm at the Beach Barn for "Fun Night"..2BS8

WEDNESDAY, SEPT 15 — Pre-School Story-time at the Library. Anyone interested in registering their child please contact Donna Ager at 647-3651. X2S8

FRIDAY, SEPT 17 — Euchre on Friday night at Fairbanks Hotel in Quyon. Registration 7:30 pm. Starting time 8:00 pm sharp. Lunch served. B2S15

SATURDAY, SEPT 18 — Installation night dance sponsored by the Shawville Kinsmen and Kinettes. Autumn Follies dance will be held at the Dr McDowell School at 9 pm. Music by 5th Street. $10.00 a couple. Light lunch served at midnight. B4S15

SATURDAY, SEPTEMBER 18— 11:00 am, Shawville Saddle and Pony Club trail ride over the Brulé to McCord's Lake. Corn Roast to follow. xtc

SUNDAY, SEPT 19 — "Terry Fox Run" at PPHS starting at 2 pm. Registration ($5.00) at 1:00 pm in the gymnasium. Entry forms are also available at The House of Flowers. Come and walk or run 10 km and support the fight against cancer. X2S15

Police Report

Corporal Leclerc of the Campbell's Bay detachment of the QPF was pleased to report that there were only four motor vehicle accidents over the Labour Day weekend in Pontiac County.

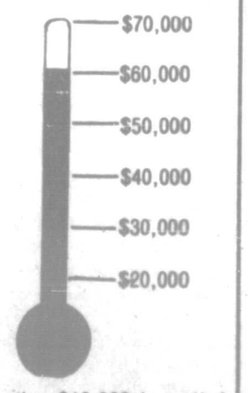
The police are currently investigating a beating which took place on Thursday, September 2nd in the parking lot at the Club 900 in Portage du Fort. Forty-seven year old Yves Sicard was beaten between 3 and 5 o'clock that morning.

A car was stolen from the Clayton Poirier dealership in Pembroke early Sunday morning. The QPF recovered the vehicle that evening near the covered bridge at Fort Coulonge.

Driver's tests

The Régie de l'assurance automobile du Québec has announced that a mobile unit for conducting driver's tests will soon be visiting Pontiac County. Tests will be given in Campbell's Bay at the Community Center on September 14 and in Shawville at the Pontiac Protestant High School on September 15 and 16. The testing unit will be open from 8:30 am to 12:00 noon and 1 pm to 4:30 pm each day.

HELP THE LIONS REACH THE TOP!



Another $10,000 is needed to complete the Sun Room at the Pontiac Home for the Aged in Shawville.

The Province of Quebec

David Dickson



Claude Charron charged with impaired driving

Claude Charron, MNA and former House Leader for the PQ in the National Assembly, has pleaded not guilty to a charge of impaired driving in Quebec City last Monday night when his car skidded into a fire hydrant. Charron, 35, was fined $300 in Montreal municipal court last February after pleading guilty to shoplifting a $120 sports jacket from Eaton's department store on Ste Catherine St. on January 30. He resigned from the Quebec cabinet as a result of that episode, but retained his seat in the House. If convicted of the present offence he faces a fine of $50 to $2,000, up to six months in jail, or both, for a first offence. Under Quebec law, an MNA must resign if sentenced to a jail term.

Decision on Bill 101 delayed

The educational provisions of Bill 101 were challenged in Quebec Superior Court this summer by the Quebec Association of Protestant School Boards, two school commissions and the federal government on the grounds that these provisions had no force and effect because they conflict with the new Canadian charter of rights. The case was heard by Chief Justice Jules Deschenes, and a decision was expected before the end of August. The date was later postponed until September 1, and on that date a further announcement was made from the Chief Justice's office that the decision had once again been delayed for "technical reasons".

Quebec census figures published

Statistics Canada has published 1981 census figures for Quebec which show interesting trends in our population. First of all, we number 6,438,000 souls in this province, of which 3,172,000 are men and 3,266,000 are women. So the women exceed the men by 94,000. Those with English as the mother tongue number 706,115, representing a drop of 11.8% from the 1976 count of 800,680. At the same time the number of francophones in Quebec has increased by 6.4%. It should be noted in this connection that immigrants to Quebec from abroad are categorized as francophones. In the 1981 census it was revealed that the total number of people in the province aged 65 or over crossed the half-million mark for the first time, being reported at a figure of 569,370, up from 481,355 in 1976. The birth rate in the province is down, with the head count of those under 14 totalling 1,395,000 compared with 1,550,000 in 1976. Finally, the average number of persons in a household has dropped from 3.5 per household to an incredible 2.9!

Equestrian center destroyed by fire

The Equestrian Centre at Bromont in the Eastern Townships was completely destroyed by fire on August 28, and was thought to have originated in a hay storage area located in the centre of the complex. There was a horse show on at the time, according to a report in the Sherbrooke Record, and riders managed to free 100 or more horses from their stalls, leading them to safety. Damage has been estimated in the area of $450 to $500 thousand. The complex was built for the 1976 Olympic equestrian events and the displaced horses were stabled in temporary stalls erected for the Olympics.

SODIC to assist horse racing industry

The Quebec Society for the Development of the Race Horse Industry (SODIC), a subsidiary of Loto-Quebec, plans to spend $28 million between now and 1986 to put the horse-racing industry back on its feet. The raising of race horses will be the main beneficiary, the theory being that improvement in the quality of horses at the tracks will ensure a better performance and thus greater popularity and attendance at the tracks. Part of the problem is that track attendance at all Quebec tracks except Aylmer has fallen drastically in 1982. The largest, Blue Bonnets at Montreal, has had a poor year, with average attendance down 20%, with August attendance down 26.7% and track betting down 15%. Since May, Blue Bonnets has laid off 100 employees.

Hydro-Quebec may cut back

Hydro-Quebec has indicated that it is considering cutting investment in the next 10 years by $45 billion, hiring 13,000 fewer construction workers and delaying further development of the James Bay power project by six years. The proposed cutback would have a major impact on Quebec's already weakened economy, and would spell disaster for contractors who have worked mainly or entirely on Hydro projects.

Hydro-Quebec's corridor

The controversy in the Eastern Townships over the location of Hydro-Quebec's power corridor, which when completed will permit the export of up to 2,000 megawatts of James Bay power to New England, continues. Hydro has selected the so-called east-central route for the line, which residents claim will see 80% of the line going through their farmlands. They say, and their opinion has been upheld by the Eastern Townships CRD, that Hydro has selected this route solely for the convenience of its prospective New England customers, and with no regard whatever for the needs and interests of the Townships farmers. Hydro has responded that this route is the only one that makes sense from the viewpoint of its New England customers; that to change the route now would delay the project by a full year and would increase the costs by $100 million. Furthermore, says Hydro, "we haven't received enough objections to make us change our minds" (about the route of the corridor). The project is expected to be completed in 1986, and in 1982 dollars is expected to earn $350 million in each of the first three years of operation. The contract is expected to end by 1990.

Hearings announced

CP Rail has applied to the Canadian Transport Commission for permission to remove 125 miles of track between St. Jerome (30 miles north of Montreal) and Mont Laurier. Passenger service on the line ended last November, but freight service still continues. The hearings will take place later this month.

Anniversary of bridge collapse

It is interesting to recall that August 29 marked the 75th anniversary of the collapse of the first Quebec bridge during its construction. It crossed the St. Lawrence on the site of the present bridges, and was hailed as the eighth wonder of the world. At about half past five in the afternoon a work train drove onto the south span of the 1,284 foot structure, carrying structural steel. The span gave way and the entire bridge fell into the river. 75 workers were killed and another thirty were injured.

Langlois to be sentenced Sept. 27

Yves Langlois, the last of the terrorists facing trial on charges relating to the kidnapping of British Trade Commissioner James Cross in 1970, has pleaded guilty as charged and will be sentenced on September 27. Langlois, 34, was one of the five FLQ members involved in the kidnapping of Cross who were flown to Cuba in exchange for the safe release of the diplomat. The group moved to France after a period in Cuba. The other four later returned to Canada where they were sentenced to prison for periods which ranged between 20 months and three years.

Magor ignores Bill 101

The Mayor of Magog in the Eastern Townships is in the news because of the fact that he studiously ignores the requirements of Bill 101 around Magog's city hall. The signs on the doors say POUSSEZ - PUSH on one side and TIREZ - PULL on the other. Elsewhere a sign announces HOTEL DE VILLE - CITY HALL, traffic signs are bilingual, as are tax bills, even the city's official seal is bilingual. The Office of the French Language has ordered the removal of the English words, but thus far the city has taken no action to do so. Mayor Theroux has been invited to discuss the matter at the OLF headquarters in Montreal, but has suggested instead that the OLF attend a public meeting of city council at Magog to hold these discussions. So far the OLF has not appeared in person.

PLQ gets interim leader

Claude Ryan officially stepped down as leader of the Quebec Liberal Party last week, and has been succeeded by interim-leader Gerard-D. Levesque, who performed a similar task once before when Robert Bourassa resigned as party leader following the defeat of the Liberals by the PQ in November 1976. Levesque held the post until the election of Claude Ryan at the leadership convention of April 1978. Levesque was first elected as an MNA representing Bonaventure riding in June 1956, and has been reelected without a break ever since. It is expected that he will continue as interim leader until the election of a new leader. A convention for that purpose will be called although at this time it is not known when that will be. It appears that the pro-Bourassa faction within the party will try for a convention in the spring of 1983. Those opposed to Bourassa, that is, those supporting other potential candidates such as the strong federalist Raymond Garneau, or the interim leader Gerard Levesque will try to have the convention delayed at least until the fall of 1983 and preferably until the spring of 1984. The dangers inherent in delaying the convention have been clearly spelled out by the Bourassa supporters, being mainly the fact that the PQ could spring a sudden election before a new leader had been chosen, and win by default. Furthermore, they argue that an interim leader cannot be fully effective in the National Assembly, and for this reason, the sooner the convention is held, the better. In the meantime Gerard Levesque has named Claude Ryan as the Liberal spokesman in the National Assembly on education matters.

Passenger service ends

The passenger train on the Sherbrooke to Montreal run made its last trip on Labour Day. The decision to cut off the passenger service on this line had earlier been made by the federal department of transport, whose minister is Jean-Luc Pepin. During August desperate last-ditch efforts were made by a "common-front" citizen group which attempted to convince the minister that the train route is worth saving. They were joined in their efforts by the Eastern Townships CRD as well as by the Quebec minister of transport Michel Clair. The final word on the subject was enunciated on Friday by Pepin in a letter to Michel Clair which said that commuter trains are the responsibility of provincial governments. Some feel that classification of the train as a commuter train is almost in the category of a joke inasmuch as over two-thirds of the route's length is for rural passenger service. Pepin's letter continued, pointing out that the announcement of cancellation of the service had been made a year ago, leaving ample time for the province to have come to some arrangement on the matter with either the CN or CP. He concluded by saying that it was still possible for the province to reach agreement with Via Rail for continuance of the passenger service on the line.

PQ caucus goal

The PQ caucus recently held a two-day policy meeting, one of the conclusions of which was that economic recovery could best be realized by an independent Quebec, and that an all-out effort in that direction should be the basic aim of the government. Interim Liberal leader Gerard Levesque and former Liberal premier Robert Bourassa have described this position as "ridulous" and "naïve".

HEARING AID SPECIALIST
MONTHLY SERVICE CENTRE
Tuesday, Sept. 14th, 1982
10:00 a.m. - 1:00 p.m.
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy 148, Shawville, Que.
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
147 Besserer St., Ottawa, Tel: 233-4091
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029

"20 Years of Friendly Service"
LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391


SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., Shawville, Que. J0X 2Y0
Name.....
Address.....
.....
Postal Code.....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County and Aylmer - $10.00
Elsewhere in Canada - $14.00
Outside Canada - $22.00
Please check one: RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

MONUMENTS
Is it worth being choosy about a memorial?
Yes, and the passage of time proves it. That's the beauty of a genuine Sealmark Rock of Ages Memorial, with its enduring granite, matchless design, and exclusive Double Protection Guarantee (a guarantee to both you and your cemetery, without time limit). See our complete selection of famous Rock of Ages Memorials now.
SEALMARK ROCK OF AGES


LARGE SELECTION of MEMORIALS in STOCK
SEE THEM and ORDER NOW at LOWER PRICES
GEO. H. FROATS & SONS LTD.
CEMETERY MEMORIALS
We are the only AUTHORIZED SEALMARK ROCK OF AGES DEALER in this area.
121 ARGYLE STREET S. RENFREW, ONT.
PHONE (613) 432-4224
RM-CD-48-rfc

UNIVERSITÉ D'OTTAWA
UNIVERSITY OF OTTAWA

THE UNIVERSITY OF OTTAWA WILL OFFER THE FOLLOWING COURSES FALL AND WINTER 1982-83

AT ALGONQUIN COLLEGE - PEMBROKE

COURSES BEGIN THE WEEK OF SEPTEMBER 13, 1982 - REGISTRATION SEPTEMBER 15, 1982 from 4:00 to 7:00 p.m.

ENG 1120P LITERATURE AND COMPOSITION 1: PROSE FICTION (3h.p.w.t. - 3 cr.)
Development of critical reading skills and coherent discourse, both written and spoken. Works selected from British, Canadian and American prose literature provide matter for frequent written exercises. G.C.
Monday - 7:00 to 10:00 p.m. (Jan.-April)

ENG 1321P WORKSHOP IN ESSAY WRITING (3h.p.w.t. - 3 cr.)
The study and writing of academic essays (in Arts, Social Sciences, pure Sciences and Administration) with emphasis on good organization, clear expression of ideas and research methods and practice.
Monday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

ENG 2110P - CHILDREN'S LITERATURE (3h.p.w.t. - 3 cr.)
A study of the history and nature of literature written primarily for children. Selected readings. ALSO TELECONFERENCE IN BARRY'S BAY and DEEP RIVER.
TUESDAY - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

ENG 3160P - MODERN SHORT STORY (3h.p.w.t. - 3 cr.)
The growth and development of the short story in the modern period. CH.
Monday - 7:00 to 10:00 p.m. (Jan.-Apr.)

FRA 2580P INITIATION AUX ETUDES LITTERAIRES (3h.p.s.s. - 3 cr.)
Introduction à l'étude de la littérature: notions d'histoire littéraire, méthodologie de la dissertation littéraire. C.S.
Mardi - 7:00 - 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

FRA 2590P INITATION AUX ETUDES LITTERAIRES II (3h.p.s.s. - 3 cr.)
Théorie et pratique du texte littéraire; genres et formes; méthodes diverses d'analyses de texte. CS.
Mardi 7:00 - 10:00 p.m. (Jan.-Avril)

FLS 1000 TEST OF COMPETENCE IN FRENCH - SECOND LANGUAGE (6 cr.)
See the Calendar of your Faculty for more information concerning second language requirements. Courses will be given on Thursday evenings from 7:00 to 10:00 p.m. For September-December semester, the FLS 1000 test will be held on Thursday, September 16, 1982 at 7:00 p.m. Special students should register for FLS 1551P or FLS 2551P. For the January-April semester, special students should register for FLS 1751P or FLS 2751P. The French Proficiency Test will be given at the end of each session. This course will be offered providing there is sufficient enrolment.

PHI 2310P GREEK FOUNDATIONS OF WESTERN THOUGHT (3h.p.w.t. - 3 cr.)
A survey of Greek philosophical thought from its first expression with the Presocratics, unto the tentative syntheses and new deepenings undertaken by Plato, Aristotle, the Stoics and the Neoplatonics.
Wednesday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

PHI 3321P MORAL PHILOSOPHY (3h.p.w.t. - 3 cr.)
An inquiry into such fundamental issues as the meaning of morality, the criteria of morality, freedom and responsibility, self-realization and the development of the person.
Wednesday - 7:00 to 10:00 p.m. (Jan.-Apr.)

PSY 1200P INTRODUCTION TO PSYCHOLOGY (3h.p.w. - 6 cr.)
Definition of Psychology: its object and its method. Heredity, environment and human development. Nervous system and consciousness. Sensory processes and perception. Complex cognitive processes: memory, language and thought. Learning processes. Emotion and motivation. Personality; definition, theories and evaluation. Mental health, abnormal behaviour and therapeutic approaches. Social psychology: definition, basic concepts and applications. Historical perspective. This course or its equivalent is prerequisite to all other courses in Psychology.
Thursday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Apr.)

PSY 2102P LEARNING: PRINCIPLES AND LABORATORY (3h.p.w.t. - 3 cr.)
Learning phenomena. The conditions of learning and their consequences. The course consists of lectures, laboratory exercises and reports. Prerequisite: PSY 1200.
Thursday - 7:00 to 10:00 p.m. (Jan.-Apr.)

PSY 3106P PSYCHOLOGY OF ADULTHOOD (3h.p.w.t. - 3 cr.)
An evaluation of theories on maturity. Developmental tasks, problems and adjustments during early, middle and later adult years. Prerequisite PSY 2104.
Thursday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

ADM 1100P ORGANIZATIONS IN SOCIETY (3 cr.)
(New course, replaces COM 1102 Introduction to Management) The course is designed to introduce students majoring in Administration to the role of organizations in modern society and to those aspects of Canadian society of particular importance to the functioning or organizations. The economic, political, social, legal, technological and value aspects of society will be examined, as the environment of both private and public organizations. In turn, the current and potential impact of organizations on society will be explored in terms of the effects on individuals and social well-being. Also examined will be the interrelationships among organizations and between sectors with particular reference to the relationships between business and government (at both political and public service levels.)
Wednesday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.-Dec.)

EDU 5231P THEORIES OF EDUCATIONAL ORGANIZATION AND ADMINISTRATION.
Use of theory and research in administration. Administration action. Relationships between the organization and the individual. Performance. Changes and innovations. Influence of the community on the organization. Decision-making. Concepts and principles of educational organization: purposes and activities; characteristics.
Monday - 5:30 to 8:30 p.m. (Sept.-Dec.)

AT FELLOWES HIGH SCHOOL - PEMBROKE

CSI 2114P INFORMATION STRUCTURES (3 cr.)
Basic concepts of information and storage structures. Linear lists and trees: their representation in storage and their manipulation. Searching and sorting algorithms. Prerequisites: CSI 1100 (1500), CSI 1101 (1501) or equivalent.
Monday- 7:00 to 10:00 p.m. (Jan.-Apr.)

CSI 3131P MINI- AND MICROCOMPUTER SYSTEMS (4 cr.)
Architecture and instruction sets of mini- and microcomputers. Central processing units, memories and 1/0 devices. Assemblers, loaders, compilers and debuggers for small computers. Data channels. Interrupt handling. Small computer simulators and cross-assemblers. Applications of small computers. Prerequisites: CSI 1100.
Monday - 7:00 to 10:00 p.m. (Sept.Dec.)

PLEASE NOTE SOME CLASSES COMMENCE SEPTEMBER 13, 1982 PRIOR TO REGISTRATION ON SEPTEMBER 15, 1982

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT EITHER:
HENRY IMBLEAU or LYDIA CANNON at 735-5181



60th Anniversary

Mr and Mrs Gus Draper

Mr and Mrs Gus Draper celebrated their 60th wedding anniversary on Sunday afternoon with their family and a few friends. Gus and Lyla (née Dean) were married in Starks Corners Presbyterian Church by Rev W B McCallum on September 5, 1922.

Photo by Andai

Central Hospital Auxiliary

The regular meeting of the Central Hospital Auxiliary met at Mrs Amy Paul's on Friday, August 27th at 2:30 pm.

There were nine ladies present.

The meeting opened by repeating the Lord's Prayer.

Minutes were read and approved.

Treasurer reported. Cart sales for June $21.85, for July 21.25; soft drink sales for June 56.00, for July 107.00. There was $1350 given to donation fund in June.

Clarendon Institute brought in two boxes of cookies in July.

Tags were made for Tag Day at the Fair.

Mrs Smith adjourned the meeting

It's time to take action on the beef cattle producers plan

A brief recap on the story thus far reveals that in 1974 fourteen regional beef cattle producer syndicates were founded and a provincial federation was set up. During the years 1975 until the present the federation has been active in the UPA* in beef production development programs, in the operation of the auction sales coordinating committee, calling for a stabilization insurance program, speaking at the national level on behalf of Quebec cattlemen and operating the Beef Promotion Centre.

At the federation's 1980 annual meeting three prerequisites were set for submitting a joint plan proposal to a vote. These three were that one single plan must cover all beef cattle producers, that the various producer groups must negotiate, themselves, the marketing conditions for their respectve production sector, and that Producers must be consulted on the proposal before the federation can file it with the Régie.

In March, 1981, joint plan proposals by cattlemen called to a special general meeting were adopted.

Régie hearings into the federation's plan proposal were held in July of 1981 and in January of 1982, and on February 10th, 1982, the Régie Order was published indicating that it will receive the federation's petition for approval of a joint plan, and instructing the federation to submit the amended proposal to a referendum vote by the producers concerned. This vote will be undertaken in October and November of this year.

Information meetings to explain this joint plan and the referendum have been scheduled so there need to be no beef cattle farmers who will not understand it. For the plan to be accepted at least half the producers must vote and of these at least two thirds must be in favour.

The Pontiac trembled

by Judy Horner

A minor earthquake, centered in Otter Lake, sent tremors throughout the Pontiac last Friday evening. No damage has been reported from the incident.

Two quakes, five minutes apart, were experienced. The first, at 6:45 p.m., measured 3.5 on the Richter scale, and was felt not only in the Otter Lake vicinity but also in Shawville, Bristol and Campbell's Bay. Pembroke and Renfrew residents also felt slight vibrations shortly after 7 p.m.

Seismologists with the Federal Government's Earth Physics Branch said the minor quake was nothing unusual for this area.



Crowds and participants alike enjoyed the dog show Sunday afternoon. Left to right, Angela Tubman, Marty Brownlee and Kristina Lafrance await the judge's results.

by Judy Horner

New factory for Gatineau

Les Produits Forestiers Proplan Inc is to invest $1,103,000 in a new factory to produce decorative wood paneling that is to be built at Northfield, in Gatineau County, creating 20 new jobs.

A grant of $321,100 from the federal Department of Regional Economic Expansion (DREE) was announced by Tom Lefebvre, federal Mp for Pontiac-Gatineau-Labelle, on behalf of Herb Gray, Minister of DREE and Industry, Trade and Commerce. Mr Lefebvre said that the project will enable the company to process raw materials locally.

The Upper Gatineau factory will transform sawn and dried planks into Trojan-type wood paneling, widely used in house renovation. In addition, it will manufacture other products such as tool sheds, saunas and patio floors.

According to the company's directors, there is a strong and rapidly increasing demand for wood paneling not only in Canada, but also in the United States and Europe, which is why 50% of this new production will be exported. The annual capacity of the factory will be roughly 5 million board feet.

This project meets DREE's primary objective, which is to promote the development of Canada's low-growth regions.

Violence to Women Series

Women and drug addiction

Living in an era where doctors associate every physical discomfort with "bad nerves", it is normal that the use and abuse of minor tranquilizers has been growing considerably.

Women are more likely to be victims of tranquilizer abuse. Not only do they visit doctors more often than men but doctors prescribe twice as many tranquilizers to them. Men will receive more of other forms of treatment such as X-rays, diet and physical therapy.

Doctors prescribe minor tranquilizers to relieve anxiety, tension, nervousness, sleeplessness and agitation which are caused by physical and psychological disease.

A short term use of tranquilizers (less than 4 months) will relieve anxiety and give a sense of well being. It can cause drowsiness, tiredness, depression, a loss of balance and risk to the fetus. The effect of the drug will be intensified when taken with alcohol.

Tolerance will develop with a long term use (more than 4 months) and physical and psychological dependence will occur. It can also cause a loss of memory and impaired judgement, unexpected reactions like irritability, anger or rage, changes in sleep pattern and confusion.

Withdrawal could cause tremors, stomach pains, sweating. It can also produce symptoms similar to the ones for which the drug was taken.

The next time your doctor prescribes minor tranquilizers make sure you know why he is prescribing them and the effects it could have on you. Ask if another form of treatment or counselling could help with that particular illness.

If you are or know somebody who is, dependent on tranquilizers or other similar drugs, a gradual decrease of the dosage should be planned with the help of a good doctor and counsellor.

You, alone, are responsible for your health and well being.

(by Denise Belec)

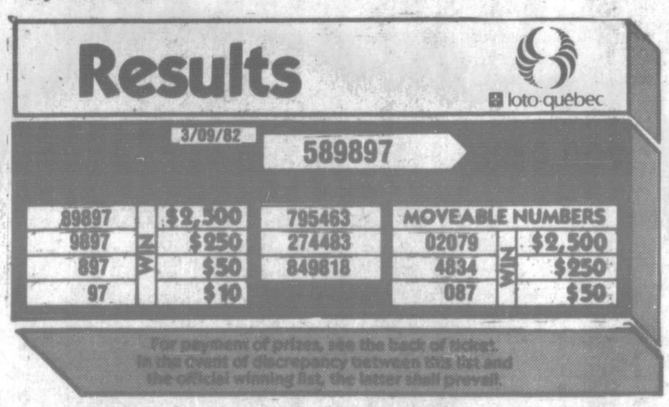
Maheu Noiseux Inc.

TRUSTEES IN BANKRUPTCY

233 Gilmour, Suite 601, Ottawa, Ont. (613) 236-0831
25 Laurier Street, Suite 450, Hull, Qué. (819) 770-3221
282 Main, Hawkesbury, Ont. (613) 632-4178

TRUSTEES - RECEIVERS

Pierre Séguin, C.A.
Richard Cadieux
Micheline J. Raymond



Your local U.P.A. directors remind you that

FROST DAMAGE

to insured

GRAIN CORN

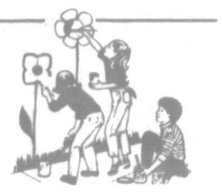
must be reported by letter no later than

September 12, 1982

TO THE HULL OFFICE

Spot frost damage and non pollinization are also covered.
(This does not include the crops insured under collective plan).

Child's play



by Tamara Matthews

Macaroni Collage

You Will Need: —Large construction paper; thin bristol board. — colouring material; coloured pencils, paints, crayons, pastels, etc... — different kinds and shapes of macaroni; spaghetti, macaroni bows, lasagna, macaroni shaped like wheels or shells etc... (or if you can't use macaroni use decorative cereals). — glue.

Methods: Glue the variety of macaroni or cereals to the paper in a decorative style. Then paint or colour around or on the food.

Ideas: Make different shapes of natural things; flowers, trees, butterflies, birds etc...

These interesting collages make great presents for your parents or sisters and brothers on their birthdays. Christmas is coming up soon too so they're super ideas for attractive homemade gifts.

Everybody is Welcome to a
Wedding Reception
in honour of
Madonna McGuire and Dalton Cluff
Bryson Lions Hall, Bryson, Quebec
8:30 p.m.

Mr. and Mrs. Stanley Kearns of Quyon, P.Q.
cordially invite everyone to attend a
RECEPTION
in honour of the marriage of their daughter
MARIE to DONALD PYPER
SON OF Mr. and Mrs. Fred Pyper
of Winchester, Ont. at "The Crossroads", Manotick
Saturday, October 9th, 1982

Everyone Welcome
The family of Mr. & Mrs. Delbert Zacharias
wish to invite their friends & neighbours
to help celebrate the occasion of their
25th Wedding Anniversary
on Saturday, Sept. 18th, 1982
at the T.C.R.A. Ladysmith, Que. 9:00 p.m.
Best Wishes to Dad & Mom from
Sons & daughter in law
Doug and Kathy, Dalis & Colleen.
Best Wishes Only

RATH FARM EQUIPMENT LTD
Flat Rapids Road
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9

USED FORAGE EQUIPMENT

NOTE: All New and Used Forage Equipment can be purchased interest free to Sept. 1st, 1983, after required down payments.

N.H. 718, electric controls.
N.H. 770, manual controls.
N.H. S-717, (3) 6 and 9 knives, 540 and 1000 P.P.M.
N.H. 717 (2) 6 and 9 knives.
1 and 2-row Heads for above.
3-row Narrow for 880 and 890 Models.
John Deere 34, 2-row Narrow.
N.H. 707, 3 P.H., 1 Row.
N.H. # 8 Forage Box.
3 used Forage Blowers.

We Rent or Lease Tractors or Skid-Steer Loaders for Selected Applications
AUTHORIZED DEALER FOR NEW HOLLAND, CASE, BELARUS

PONTIAC PLUMBING AND HARDWARE REG'D
King Street
SHAWVILLE, QUE.
Noël Chevrier
647-2929

summer CLEARANCE Specials!

6 Ft. Width
Green Lawn Turf
Reg. $3.95 SALE $3.25 Sq. yd.

3 Ft. Width
Brown Lawn Turf
Reg. $5.25 SALE $4.45 Sq.yd.

INSTALL YOUR OWN CENTRAL VACUUM CLEANING SYSTEM
3 OUTLET KIT FOR ONLY $399.95
Made in Canada by "SOLUVAC"

We are Pontiac's only distributor for GOULD PUMPS, Sales & Service, featuring the balance flow fresh water pump ideal for home or cottage.

Full line of quality paint featuring "Forestry Preservative" specially formulated for cedar or pine siding, gives long lasting beauty of natural wood and longer maintenance free protection.

We handle a full line of insulating products: Fiberglass Pink Insulation, White and Blue Styrofoam.

- Aluminum Storm Doors & Windows
- Solaris Windows and Steel Entry Systems
- Vinyl, Aluminum, Steel & Champlain Siding Systems
- Plastmo and Aluminum Eavestrough
- Crane and American Standard Plumbing Fixtures
- Ceramic Floor and Wall Tile
- Vinyl and Aluminum Shutters
- Custom Made Counter Tops
- Selkirk and Square A Chimneys
- Asphalt Shingles • Steel Roofing • Roof Trusses
- Gyproc • Lumber • Plywood • Chimney Tile
- Well Tile Sales and Installation

We do: Pump Repairs, Glass Repairs, Electric Motor Repairs, Pipe Threading

• SERVICE • QUALITY • VALUE
"We do our Best to serve you Better"

Editorial

WATCH OUT!

Running into a cow on the highway can be devastating, as anyone who has ever had, the experience will know. It can even be fatal to both the animal and driver or passengers in the car. Cows grazing along the ditches seem harmless enough but they often become startled at night when they see the lights of a car and step silently and swiftly into the road, causing accidents.

If a person happens to see a cow wandering outside the proper enclosure, he should notify the people in the next house along the line who will then phone the owners if it is not themselves. Making this one stop is a simple act of good citizenship and can save a life. It also can save the owner of the animal an incredible amount of money because he is responsible for accidents caused by his straying cattle.

Running into a child on the highway is even more life-shattering. Now that school is back in session and children are wandering along all the village streets, going to and from school, and around town during the lunch hour, and on errands at other times, and getting on and off busses along every highway and byway of the County and waiting singly and in groups at their farm gates and at crossroads, they are all vulnerable to attack from thoughtless drivers.

The best driver with the best intentions must take on the responsibility of being even more careful than ever while the children are on the streets. Every vehicle is required by law to stop when a school bus is taking on or letting off passengers, either coming or going. Some drivers don't even do that, much to their disgrace, but even this minimum isn't enough. Vigilence, constant vigilence, is the only expedient.

Every mother who sets her child on the way to school expects him to be safe on the road. It's up to the rest of us to ensure that her hopes are fulfilled.

Township of Eardley



by Edgar Reside

A President, Vice-President and a Secretary-Treasurer were appointed and the organization work began. This meant numerous meetings, in some instances once a week, but once putting their hand to the plough they never looked back. And with no motor traffic, and the road much harder to travel on, the way was not easy. For example, one of the older shareholders, Mr Gilbert Perreault, was paid $2.00 to count the poles that were erected from Aylmer to Cochrane's, a distance of 16 miles.

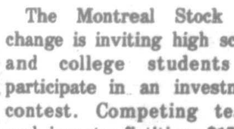
In looking over the list of Charter Members (16 in all) I found there were 12 farmers, 3 merchants, and the other was classed as a gentleman. (Let's hope there was more than one gentleman among them).

At a meeting held December 17, 1910, a resolution was adopted giving Miss Georgina Desbiens one fully paid-up share of Fifty Dollars in the Company for looking after the Luskville switchboard for one year from the date of installation. April 11, 1911, it was decided to extend the line to the Village of Quyon and in September, 1912, Mrs Margaret Bell was engaged to operate the Quyon switchboard for the year 1913 at a salary of One Hundred Dollars. In 1920, Miss Inez McLean, then operating a small board for the Bell Telephone Company, was asked to take over the Quyon exchange for the W & P Company. She accepted the position and was a valued employee with the company until the time of her death. Miss McLean trained many operators during her term of office, among them Miss Kathryn Mulligan who was with the Company for almost 30 years.

Although the Company's charter gave them permission to build the line to Waltham the shareholders considered they had enough troubles when they got as far as Quyon.

On February 22, 1958, exactly 48 years from the date of that first meeting, the Luskville exchange was converted to an unattended Community Dial Office. The old manual switchboard was then removed from the house where it had been operated by two generations of the same family, during all that time, the late Miss Georgina Desbiens being the first Head Operator and her niece, Mrs E Mulligan, the last.

Although there are not many of the original names on the present day records of the township we cannot help but give credit to those who opened up this district so that their children and their children's children could have better and more modern ways of living. Books have been printed and tales have been told regarding the early settlers of the township and more could be written of those who have contributed greatly to the cause of advancement in the community. Let's ever hope that such names will never be forgotten or left off any annals of history that refers to the establishing of this Township of Eardley.



Grist and miscellaneous items

The 1982 Provincial Plowing Match will be held at La Pocatière Research Station September 16-18. The intercollegiate and utility classes will be held Thursday, September 16, the visitor classes will take place Friday, September 17th, the junior class is scheduled for Saturday morning, and the seniors will compete Saturday afternoon. Along with the plowing classes, there will be machinery displays, clinics on machinery maintenance, a special ladies program and horse shows on Friday and Saturday. For more information contact QPPA Provincial Office, Box 284, Macdonald College, Ste Anne de Bellevue, Quebec, H9X 1CO, Tel: (514) 457-2000, local 261.

The Quebec Government has announced correspondence courses in farm management. A small fee of about twenty dollars per course covers the cost of registration and materials needed for the course. For further information write to Direction des cours par correspondence, Box 1000 Station C, Montreal, Quebec H2L 4K6 or phone 1-800-361-4886.•

Télébec Ltée has announced the reduction of the work week of 775 of its employees by one day per week beginning August 30th. This will help them save $6 million and about 175 jobs. Télébec expects this reduction to affect the quality of services provided.

The Montreal Stock Exchange is inviting high school and college students to participate in an investment contest. Competing teams each invest a fictitious $15,000 in shares rights and warrants listed on the exchange. Winners will share $4,500 in prize money. Performance will be judged 60% on market results and 40% on the written reasons given for the investments. The contest begins Sept 15 and closes Dec 15. Registration forms are available from the Exchange at 800 Victoria Square, C.P. 61, Montreal, H4Z 1A9.

Environment Ontario has published a booklet entitled "Guide to Eating Ontario Sport Fish". Each individual fish species is categorized according to size and contaminant concentration for each Ontario Lake. Guidelines are provided on how many of each type of fish may safely be eaten per week. For further information, contact A Johnson at 416-965-6954.

The Quebec government has changed the rules which govern the granting of permits to workers in the Quebec construction industry. From now on a permit can be obtained providing the applicant has worked a total of 10,000 hours in the industry during the past 10 years. It doesn't matter what particular period during the 10 years was used to make up these hours. They actually represent five years' work at full time. Other categories for which requirements have been eased include apprentices and workers who have lost their classification eligibility.

According to a letter to the editor addressed to at least two English-language weekly newspapers in the province of Quebec, a lady in England is attempting to trace the whereabouts of her relative, John Eke, who moved to Quebec in 1948 after serving in the British Navy for 15 years as a Petty Officer. He is thought to have bought a farm somewhere in Quebec. The ladys' maiden name was Helen Brown Coppins, and her address is: Mrs I H B Chappell, 97 Churchgreen Road, Bletchley, Milton keynes MK3 6DA, Buckinghamshire, England. If anyone knows anything about the missing Petty Officer, a letter to the lady at Bletchley would no doubt be greatly appreciated.

THE EQUITY

FOUNDED IN 1883

A weekly newspaper published every Wednesday
Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Publisher: Ross Dickson

Editors: Elizabeth Dickson

Ross and Heather, Andrew and Karen, David and Rosaleen Dickson

Advertising: Brent Horner
Deadline for advertising is 5 p.m. Monday
Telephone (819) 647-2204

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES
Pontiac County and Aylmer $10.00
Elsewhere in Canada $14 Outside Canada $22

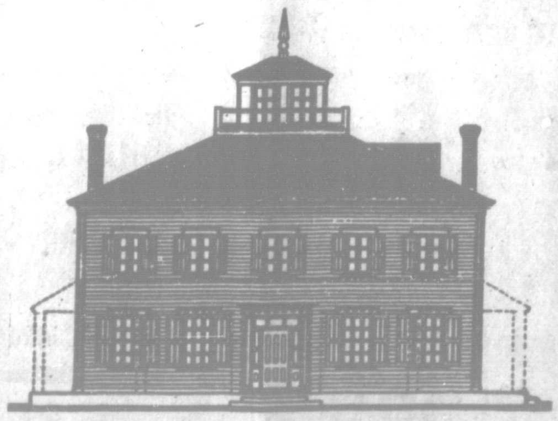
Second class mail registration no. 0849
Legal deposit in the Quebec National Library

Member of CCNA, AQREM, OCNA



Happy 94th for Herman Belsher

At the Grove Nursing home a celebration was held to honour Mr Herman Belsher, a Shawville native, on his 94th birthday. The occasion was marked with a special cake, flowers and gifts which he received from friends and family members.



Official opening

The reconstructed and renovated Bryson House will be officially opened with presentations, music, wine and cheese on the afternoon of Sunday, September 12th, starting at two o'clock. The Bryson House is located in Mansfield, on Highway 148 near Fort Coulonge.



Letters from our readers

Tuesday, August 24, 1982
Edmonton, Alta

Dear Editor,

Talk about a group of people from the valley being a long way from home! I had the pleasure of aiding in a fastball team from Quyon playing in a tournament in Josephburg, Alberta. The "Quyon Flyers" arrived at Edmonton on Friday, August 20 at 11:00 am. After checking into their hotel we all went to Lucifer's in Edmonton for some cold refreshments! Then on Sat, August 21st after a good night's sleep (Ha! Ha.), the team bused to Josephburg to play their first game at 2:00 pm. They played "Pilsener Brewers" from Calgary. They lost 4-1 to a good strong team. This meant we went to the "B" division. It also meant winning four games in a row to win that division. In the first game on Sunday at 9:00am Quyon played Spruce Grove, B.C. They won the game 6-2 with Joey Fraser pitching. Then at 12:00 with Earl Kearns pitching they played the host team. They beat them in five innings 7-0. Then with Earl Kearns pitching again, they played Leduc, Alta. Quyon won again 9-2. Then the final was played with a 20-minute break. The opposition was a team from Belvedere, Alta. Joey Fraser pitched to a 5-0 victory. Needless to say everyone was in great spirits after that. The $600 prize money also helped. The "Quyon Flyers" out scored their opponents 27-4 in those four games. The players who played in these games were as follows: Chris McColgan, Quyon, P.Q., Erv. Foran, Nepean, Ont, Barry McCann, Quyon, Earl Kearns, Quyon, Tom Tracey, Quyon, Dennis McCann, Kanata, Ont, Joey Fraser, Quyon, Danny Foran, Quyon, Paul Warden, Luskville, Rene Grenon, Ottawa, Ont, Barry Foran, Calgary, Alta, Doug Kennedy, Calgary, Alta, Jim Foran, Nepean, and Mark Kearns, Quyon.

Supporters from the east and the west included Beth Dowe, Colleen Robinson, Bob and Colleen Bennett, David Foran, Leslie Fish, Ossie Foran, Pat Foran from B.C. , Danny and Gail Gavan, Barry Telford, Rosie Forter, Gail Gavan, Barb Ferris.

The trip was a joint effort by all players and myself. Everything ran extremely smooth and we are entered in it next year. Maybe it could be a real event for people from the Valley. I certainly enjoyed being a part of it, to say the least! Hope to be back in the area soon to go over the stories of the weekend!

Sincerely,
Mick Armitage

Some questions on the Grade 10 History exam

One of our readers who found the following questions unusual for a school examination has sent them to us so our other readers can express their own views. What do you think of the following as part of a high school history exam?

The Johnson government enacted the law creating the Quebec Planning Office (Office de planification du Quebec) in 1968 in order to:
A. establish the CEGEPs
B. set up a system of crop insurance
C. establish an ombudsman system
D. assist regional economic development.

The Common Front of the 1970's was an organization composed of the:
A. CSD-UPA-CEQ
B. CEQ-FTQ-UPA
C. CSN-CEQ-FTQ
D. CSD-FTQ-CSN
CSD is Confederation des Syndicats Democratiques, UPA is Union des Producteurs Agricoles, CEQ is Centrale de l'Enseignement du Quebec, FTQ is Federation des Travailleurs du Quebec, CSN is Conseil des Syndicats Nationaux.

Which of the following represents an interpretation of the 1970 October Crisis?
A. Pierre Vallieres' book L'Exécution de Pierre Laporte
B. Pierre Laporte's plea for help to Robert Bourassa
C. the F.L.Q. messages broadcast by radio
D. the War Measures Act.

The fact that the Lévèsque government:
1. held public hearings before passing laws on the environment
2. held hearings by the Minister of Education in connection with the "green paper" on educational reforms
3. held a referendum on the issue of "sovereignty-association" is evidence of its desire to
A. interfere with the economy
B. consult the public on issues
C. promote reforms of the tax system
D. safeguard freedom of the press.

Person to Person

TEACHING THE LITERATE TO READ!

There's a group called Laubach Literacy of Canada which has discovered that nearly five million people in Canada are illiterate and 30% of these are in our Province. September 8th has been declared World Literacy Day by the United Nations to focus our attention on this problem which, it appears, is world wide.

It is a real problem, when so much depends on being able to read, to find that over a million and a half Quebec citizens are unable to gain information from the written word. A second problem which I am constantly being made aware of is that even among those millions who consider themselves to be able to read, a huge number are still not able to gain information from the written word. These are the ones who add their own preconceptions to whatever they read and come up with something which is entirely foreign to the intent of the writer. It also includes the ones who don't think while they are reading and come away from the written word with a garbled impression. Then when they start quoting what they think they've read, the problem is compounded.

I'm all for teaching the real illiterates, those who never had access to school and have never learned their letters, how to decipher words on a page. But just as important, in my view, is the task of teaching the so-called lettered intelligencia how to read in such a way that they would really know what they had read. How's that for a novel idea?

Rosaleen Dickson

Dear Editor,

On behalf of the Pontiac Accent on Youth Group, I would like to take this opportunity to extend a sincere thank you to THE EQUITY and in particular to Elizabeth Dickson for her support of our project this past summer.

The project began May 31st when a project manager was hired, and the following week four students began what was to become a very busy summer.

At this time we would also like to thank Tom Lefebvre, MP for Pontiac-Gatineau-Labelle, who gave us his support and encouragement throughout the project. The project was supported by a grant from the Student Employment Program of the Government of Canada. Its primary and secondary local sponsors were the Quebec Young Farmers' Provincial Federation, and THE EQUITY. The Pontiac Accent on Youth group undertook many projects during the twelve-week period, all designed to enrich the lives of Shawville area young people. They included a Youth Survey conducted to determine the needs of the community and the creation of a catalogue of community organizations containing information on services available and how to join. The group also assisted at the Quebec Young Farmers' Provincial Calf Rally held July 16-18 in Lachute and at the Leadership Camp July 27-28.

Three of the students on the project gained valuable experience in journalism and newspaper layout through miniature apprenticeships at THE EQUITY office. Throughout the summer reports of all aspects of the project were written up by the students and published in THE EQUITY. A Youth-Seniors project was developed in conjunction with the CLSC designed to encourage young people to visit the elderly.

Two of the students participated in an Equity Players production of a musical version of "Peter and the Wolf" presented at the Shawville Agricultural Fair on September 4th and 5th.

The group also organized a Farm Safety Lecture with the aid of Macdonald College Diploma Department. Jim Currie, who is a lecturer at the College, spoke to farmers from the Pontiac area about the importance of Farm Safety.

Some of the projects undertaken by the group will have a long-lasting effect on the community. For example, the Shawville and Clarendon Municipal Library and the Pontiac Protestant High School Library were placed on a mailing list with Agriculture Canada and the Quebec Agricultural Department to ensure that pertinent publications be sent to them. This was done in hopes of increasing young people's awareness of agriculture and to keep them up to date on discoveries in the agricultural industry.

Once again we extend our appreciation to the Quebec Young Farmers' Provincial Federation and THE EQUITY for their assitance. We hope that further summer programs will be offered to allow other students experience in the working world.

Thank you again!

Nora Clancy
Pontiac Accent on Youth Group



Colleen Stanley crowned Miss Shawville Fair

Colleen Stanley is this year's Miss Shawville Fair. The contestants were, back row, Janet Sproviere, Jane Ann Findlay, Jennifer Routliffe, Nancy Yach, Gail Belsher, and front row, Janie Nyveld, Colleen Stanley who won the title, Heather Rogers who was runner-up and named Princess, and Sandy Beisner.

Andrew Dickson was master of ceremonies for the evening and judges for the event were Sharon Stewart, Allison Brock from CHEZ FM, and Elizabeth Dickson. While the judges left to make their decision, Andrew took the opportunity to thank those who made donations to the pageant, including John Langford for the flowers on the stage, W.J.Hayes and Son for the artificial grass and THE EQUITY for the trophy and winner's bouquet. A large audience crowded into the tent to enjoy the success of this year's Miss Shawville Fair pageant organized by the Kinettes. EQUITY PHOTO



The way we were in THE EQUITY

25 Years Ago

September 12, 1957

Local News. In the 4-H interclub square dance competition, Calumet Island took the first spot with Shawville and Sheenboro just behind and Quyon and Vinton tied for 4th.

Three or four clases of the square dance competition could have been danced off while awaiting the late arrival of the official fair opening party. By the time the guest singer sang "Oh What a Beautiful Morning" someone near us was heard to remark "and it just about is morning at that" and it wasn't getting any warmer!

The Shawville Fair Mark 101 came to an official beginning last Thursday evening with a series of complimentary utterances before the Grandstand by a series of fine speakers.

At Hilton Mine digging operations yesterday uncovered a 2 ft deep seam of nice white snow under about 8 ft of earth buried since last winter.

Among the special guests and interested spectators at the Shawville Fair was Mrs Dick Ritchie who now is in her 95th year. She had expressed the wish to attend the Shawville Fair and she was accompanied by Mrs Clifford Smith who motored down.

At the Grandstand at Renfrew Fair: Thursday—CFRA Happy Wanderers at 7 pm and 9:15 pm. Guest Artist - Orvale Prophett, singing Claudette Lefebvre. Step dancing, 8 yr old John G Bernard. Crowning of dairy princess. Admission — 50 cents.

Spencer Church from Calabogie, aged 107, came to Shawville to see the fair again this year.

Lawrence Young, providing the food for the dining hall, himself killed and butchered a 400 lb steer which was completely consumed in 3 days of the fair as well as 6 ten-pound hams and considerable cold cuts.

Anniversary. A pleasant surprise awaited Mr and Mrs Gus Draper when they returned from town on Tuesday evening, September 2 to find their home ablaze with lights and to be greeted by 50 of their friends and neighbours, the occasion being their 36th anniversary of their marriage.

Engagement. Mr and Mrs Robert Russett of Wyman, Quebec announce the engagement of their daughter Margaret Eileen to Robert William, son of Mr and Mrs Thomas Davidson of Ottawa. Marriage to take place October 12, 1957 at 3:30 pm in St Andrews United Church, Maryland, Quebec.

The engagement is announced of Rose, daughter of Mr and Mrs Francis Simpson MacDonald to Richard Elson, son of Mr and Mrs Wilbor Chapman. The marriage to take place Thursday, September 28th, 1957, in the Timothy Eaton Memorial United Church, Toronto at 7:30 pm.

Births. Mr and Mrs Versel Campbell wish to announce the birth of a daughter, Lynn Karen, on Sunday, September 1st, 1957 at the Pontiac Community Hospital.

50 Years Ago

September 8, 1932

Local News. Shawville High School and the schools of Clarendon opened on Thursday, September 1st.

One of the brightest and most colourful musical treats is appearing in Shawville on the 2nd day of Chautauqua. "An Evening in Hawaii" presented by Vierras Hawaiians.

Beuace Junction Quebec — School teachers here must wear modest costumes of non-transparent material buttoned to the neck with sleeves to the wrist and the skirt not higher than 8 inches from the ground, decrees a resolution passed by Beauce Junction School Commission. The commission voted to continue the present salary rate for female school teachers of $225 per annum.

Advertisements. School Time !!!! 'The girls will require new dresses. See what we have at .98 to $1.98. Girl's school oxfords $1.95". "The boys will require new suits. We are showing new lines at $5 to $9. Broadcloth shirts at 50 cents". Grocery Specials— Baking Powder lb-17 cents. Black Tea - lb - 24 cents. Sweet Biscuits - lb - 10 cents. Cheese 2 pkgs –25 cents.

Deaths. At her late residence, Shawville, Sunday, August 4th, Susan Grant, beloved wife of James Prendergast, in her 66th year. After a lengthy illness which was patiently borne, the death occurred at her home near Charteris, Quebec, on Thursday, August 25th of Mrs Edward Tubman.

75 Years Ago

September 12, 1907

Information News. When will the world be full up? A learned professeur has estimated that the fertile lands of the globe amount to 28,000,000 square miles, the steppes to 14,000,000 square miles and the deserts to 1,000,000. Fixing 207 people to the square mile for fertile lands, 10 for steppes and 1 for deserts as the greatest population that the earth could properly nourish the professeur at the conclusion said that when the number of inhabitants reaches about 6 thousand millions the earth will be populated to its full capacity. At present it contains some more than quarter of that number. If the rate of increase shown by the latest census statistics should be uniformly maintained the globe will be fully peopled about the year 2092.

Canada is to have a new nickle penny. It is prabable that the coin will be introduced with the opening of the Canadian branch of Royal Mint next December. The old copper pennies were discarded because they were cumbersome, but there is said to be a demand for the penny coin, and the suggestion is that the nickle two cent piece will fill the bill.

Bristow-Armitage

Mr and Mrs Harland Armitage of Shawville, Quebec, proudly announce the marriage of their daughter, Diane, to Philip Bristow, son of Mrs Miriam Bristow and the late Walter Bristow of Peterborough, Ontario.

The marriage took place on August 21st, 1982 at Village Park Inn in Calgary, Alta.

Rev Donald Browne officiated at the double ring ceremony.

Miss Debbie Yip of Calgary, Alta was maid of honor. Mr Robert Cox of St Lambert, Quebec, was the best man. Music was composed and performed by Mr Eddie Simon of Saskatchewan.

Out of town guests included Mr and Mrs Harland Armitage and Donna of Shawville, Quebec, Robert Armitage of Ottawa, Ontario, Mrs Miriam Bristow of Peterborough, Ont., Mr Robert Cox of St Lambert, Quebec, Mr Harold Watson, Randy and Barbara of Grande Prairie, Alta.

After a honeymoon in Banff, the bride and groom will reside in Calgary, Alta.



"Jug O' Punch" enjoyed by all

Saturday afternoon at the Shawville Fair the entertainment tent was full and overflowing as the Jug O' Punch warmed up its voices and instruments with Irish music. As the afternoon progressed the audience became aware of the versatility of this group. Toe tapping and hand clapping were rampant. From the sing-alongs to the beautiful ballads, folk songs and rock-and-roll tunes, the music was a hit. From left to right in this picture are the talented Jug O' Punch musicians. Davie O'Donahoe, Allen Cranny (from County Wicklow, Ireland), Gary Minnie and Cal Cummings of Quyon who started the band nine years ago. EQUITY PHOTO

Assistance announced for artists and craftsmen

A new program of financial assistance to artists and craftsmen has been announced by the Quebec department of cultural affairs. The assistance will take the form of assuming responsibility for half of the interest on borrowed money, where the rate charged by the lender is equal to or less than 20%, and the sum borrowed lies between $3,000 and $25,000. Where rates of interest exceed 20%, the department will pay 10%, and where the amount borrowed exceeds $25,000, the government will limit its support to its agreed share of interest on $25,000.



Bird's eye view

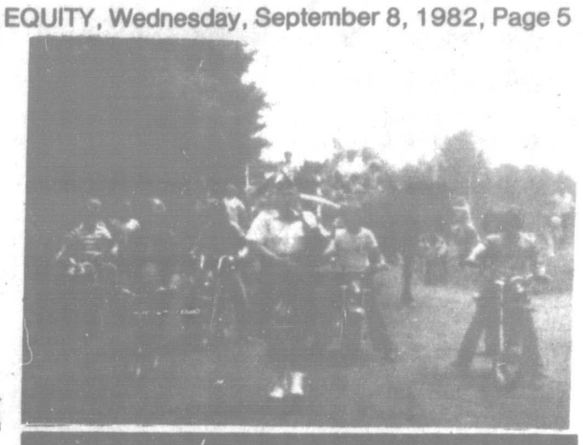
A thrilling ride not be be missed is a helicopter tour of Shawville. A large number of people took in Pem Air's helicopter rides at the Shawville Fair this year. While Patricia Jeffrey looked after the fares, Glen Charbonneau pilotted the passengers on an exciting flight, demonstrating that Shawville is just as beautiful from the air as it is from the ground. It was an interesting addition to the fun of the Fair last weekend. EQUITY PHOTO

Thorne Lake annual children's picnic

The annual Children's Day picnic at Thorne Lake was held this year on July 31st. John Daley, president of the cottager's association opened the event with a few welcoming remarks.

The parade of cyclists, pedestrians and a horse-drawn hay wagon was led by Larry Killoran, a piper with the Canadian Froces Pipe Band. Larry, a brother of Pat Killoran of Thorne Lake, was formerly a member of the RCAF Rockliffe Pipe Band and has toured Scotland, Germany and North America with his bagpipes.

At 4 p.m. an outdoor religious service led by Fr. Ethier was held at the lake. Once again participants were entertained by Larry Killoran and his pipes.



The Meat Warehouse

We take the gamble out of buying beef. For the best meat values and guaranteed savings, come over to **BEACHBURG PACKERS.** We take the time to explain and guide you in your best value. With 16 grade levels to choose from. Why gamble on ungraded beef when you can be sure at

BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414

FOR SALE
Registered 2 yr. old Shorthorn Heifers with calves by their sides and re-bred.
Contact: Gustave Verch, R.R. 3, Renfrew, Ont.
Phone 613-432-2078 after 8:00 p.m.

CONSIGNMENT HERD SALE
Galloways, Black & Duns Breeding Stock, Polled Beef Breed for easy calving, rugged conditions and hybrid vigour.
Registered, Crossbreds & Commerical
1 - Registered Herd Sire, "Tuhra Star"
7 - Registered Cows
2 - Registered Yearling Heifers
1 - Galloway x Durham Heifer
5 - Registerable Calves
2 - Commercial Calves
1 - Galloway x Durham Calf
Herd of E.S. and Sandra Ruttenberg, REDMONT FARMS, Alexandria, RR2, Tel. 613-525-1071. Herd tested August 20, 1982.
to be sold at
GALETTA LIVESTOCK SALES
on September 22nd at 3:00 p.m.
RR1, Arnprior Tel. 613-623-4467

Attention
Farmers!
Wally Buchanan has appointed Syd Hodgins as Pontiac County
SLAG DISTRIBUTOR
For a firm yard or roadway
PHONE
648-2500

FARMERS FALL IS THE TIME FOR SPREADING
your fields with BULK LIME, FERTILIZER and SEED
For immediate service call
AGRA SPREAD-ALL INC.
in Shawville, 647-2627
Don New 647-3309 Syd Hodgins 648-2500

JOHN MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Box 142, Beachburg, Ontario Phone 613-582-3459
LOOK! ONE PIECE, NO JOINT
We are now manufacturing our own "Quebec Approved" B.N.Q. Concrete Septic Tanks
We are here to serve you.
Call Day or Evening 613-582-3459

Well Drilling
ONT. LICENCE No. 2430
QUE. LICENCE No. 472
We use the CABLE MACHINE or more commonly known as the Pounder Method
We Guarantee to Deliver more Water for less Money!
FOR ALL YOUR HOUSEHOLD NEEDS CALL:
ROY GOODFELLOW
PLUMBING — HEATING — SHEET METAL PUMP and SEPTIC TANK INSTALLATION
432-2836 RM-4-tfc AFTER HOURS 432-4674

Buy a new Case farm tractor ... choose
special Case
8.8% A.P.R.
financing for up to 48 months
You have the option of choosing 8.8% A.P.R. financing with any of our new Case 90 series farm tractors purchased between September 1 and October 31, 1982. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.

OR
special waiver of finance charges
Instead of 8.8% A.P.R. financing, you can choose a waiver-of-finance-charges option. Under this plan, if you buy any of our new Case farm tractors, finance charges will be waived from date of purchase until June 1, 1983. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.
Waiver of finance charges on used farm tractors
If you buy one of our used farm tractors, any make, between September 1 and October 31, 1982, finance charges will be waived from date of purchase until March 1, 1983. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.

OR
special super rebates up to $9400 for cash purchases
If you choose this rebate/no-financing option with the purchase of any of our new Case farm tractors, Case will send you a check for the dollar amount opposite the Case model you buy. Rebate may be applied toward your purchase price. NOTE: Government Agencies/Departments do not qualify for rebates.

ELIGIBLE MODEL	CASH REBATE	ELIGIBLE MODEL	CASH REBATE
4890 4-WD	$9,400	2090 2-WD	$3,800
4690 4-WD	$8,000	1690 GP	$3,200
4490 4-WD	$6,400	1490 GP	$2,800
2590 2-WD	$5,400	1390 GP	$1,800
2390 2-WD	$5,000	1290 GP	$1,500
2290 2-WD	$4,200	1190 GP	$1,300

plus...
special factory selling allowances
to make your trade even better
Offers valid September 1 thru October 31, 1982. See us now.

H. DITTBURNER & SON LTD. case
FORESTERS FALLS, ONT. 646-7651
RM-9-1c

Pontiac Accent on Youth

August Report

In the month of August the Pontiac Accent on Youth finished most projects.

Our list of youth organizations was completed and is to be bound at Macdonald College and distributed within Shawville and Clarendon to such places as the school and municipal libraries, THE EQUITY, Shawville and Clarendon Town Halls and the churches.

The high school graduate survey in affiliation with a group from the Chateauguay Valley met with little success due to difficulties tracking down graduates. Unlike our earlier survey which could be done in conjunction with the students' parents, this current survey was restricted to the students themselves. Less than 25% of the graduates could be reached and, therefore the initial objective of the survey could not be realized. Our earlier survey, however, dealt with many of the same questions in a less detailed manner and proved successful. As opposed to approximately 220 students, our first survey dealt with 350 graduates and met with an 84% success rate.

Two members of the group became involved in a children's play for the Shawville Fair on September 5 and 6th. Brenda Paul has helped write a musical version of the classic "Peter and the Wolf" and appeared in the actual production, while Blake Carson was in charge of the sets. This project was in conjunction with THE EQUITY PLAYERS and was directed by Elizabeth Dickson and produced by Hélène Soucy and Greg MacIntosh.

The last week of the project was devoted to a final report which will include all EQUITY articles and the results of the three surveys conducted by the group. The report will also include a rundown of additional projects and activities.



The famous Glengarry Pipe Band and Dancers from Maxville, Ontario performed at the Fair on Sunday. EQUITY PHOTO



Lorene Hodgins McLean and René Latreille combined their artistic talents for this art exhibit at the Shawville Fair. Photo by Judy Horner

Photo by Judy Horner



In the horse drawing competition, Ken McNeilly's team is seen here successfully completing their pull.

Shawville Fair highlights

Otter Lake seniors tour Rideau Canal

by Judy Horner

What better way to spend a beautiful August day than by taking a trip down Ottawa's Rideau Canal! On August 31, forty-eight members of Otter Lake's Golden Age Club set sail, so to speak, for Ottawa.

Leaving Otter Lake by bus, they were off for an enjoyable day. Enroute to Ottawa via highway 148 they saw Pontiac at its finest — crops were being harvested and the leaves beginning to turn colour.

A scheduled stop at the Changing of the Guards was cancelled and so it was on to St. Laurent Shopping Center for a morning of bargain hunting.

After lunch, the members boarded a Rideau Canal tour boat and had a lovely two hour tour down the scenic Rideau Canal, this year marking its 150th anniversary.

Disembarking at 3 p.m. some members went shopping at the Byward Market while others simply rested and took in the sights and sounds of Ottawa. After supper they returned to Otter Lake, "home sweet home".

Arthritis Society campaign

Since last spring when Don Alarie of Ottawa became the regional representative of the Arthritis Society in Western Quebec, he has succeeded in locating founding presidents of Arthritis Society chapters in ten Pontiac communities.

Each of these presidents is now in the process of organizing a committee of volunteers to carry out a campaign in his or her community throughout the month of September.

The three goals of this campaign are to distribute information on the various forms of arthritis, to let sufferers of arthritis know where they can go to get help and to collect donations for the Arthritis Society.

The Shawville group, under the leadership of Margaret Davis, is composed of Edith Howie, Betty Brownlee, Doreen Davis, Rossi Smart and Helen Campeau.

Names of volunteers from the other communities will be published as they are received. The presidents are Mrs. Gretha Ostrum of Bryson, Mrs. Francis Foreman of Calumet Island, Mrs. Loyola Griffin of Calumet Island, Mrs. Marilyn Adam of Campbell's Bay, Albert R. Collin of Chapeau, Mme Annette Boisvert of Dafidson, Mme Elaine Francoeur of Fort-Coulonge, Mrs. Elizabeth Farrell of Portage du Fort, and Gerald Dempsey of Waltham.

You Haven't Read All the Bargains Until You've Read All the Want Ads

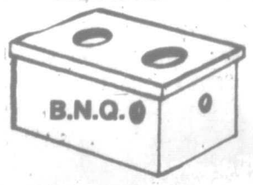
NOTICE
FROST TAXI wishes to announce that after September 1st, 1982, all taxi calls after 11:00 p.m. at night will have a minimum charge of $5.00
THANK YOU

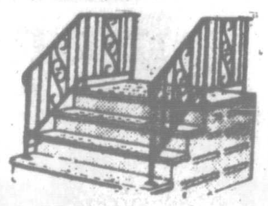
EYES AND VISION EXAMINATION
ON SEPTEMBER THE 11TH, 1982
DR. L.M. BOURGOIN
OPTOMETRIST
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

PONTIAC UPHOLSTERY
Refinishing and Reupholstering
R.R. 1, Shawville
647-3103 or 647-2929



JOHN MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS
ONE PIECE, NO JOINT SEPTC TANKS





STEPS AND RAILINGS

"Quebec Approved" B.N.Q. Concrete Septic Tanks - Holding Tanks - B.N.Q. Weeping Pipe - Well Tiles - Drilled Well Chambers - Septic Tank Pumping - Livestock Feed Bunks - (Metered Concrete, pay for what you use).
Call (Day or Evening) BEACHBURG, ONT. 1-613-582-3459

UNIQUE INSULATION
GRANT BRUM LTD.
608 Boundary Rd., Pembroke, Ont.
Stay Warmer This Winter with FIBERGLASS PINK INSULATION
CHIP Rebate up to $500.00
If your house was built before 1971
FREE ESTIMATES (613) 735-3965

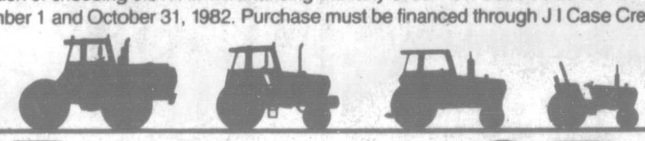
Twist and shout.
Move it all about.
Fitness is in.
Fatness is out.
PARTICIPACTION

FORTIN & ROY
ARPENTEURS GÉOMÈTRES
QUEBEC LAND SURVEYORS
Thursdays and Fridays
10:00 a.m. to 4:00 p.m.
FRONT STREET
CAMPBELL'S BAY
Tel. 648-2066

HOTEL MORIN
Campbell's Bay, Que.
Entertainment Friday & Saturday by
"Claude Country Lightenings"
September 10, 11 - 17, 18 - 24, 25

FALL SPECIAL
Custom slaughter of beef at no charge when processed at BEACHBURG PACKERS. Beef graded at no extra charge by Federal Graders when slaughtered at BEACHBURG PACKERS (on request only). No extra charge for our superior see-through cryovac packaging system instead of regular freezer paper.
One stop does it all at
BEACHBURG PACKERS
1-613-582-3414

Buy a new Case farm tractor... choose
special Case
8.8% A.P.R.
financing for up to 48 months
You have the option of choosing 8.8% A.P.R. financing with any of our new Case 90 series farm tractors purchased between September 1 and October 31, 1982. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.



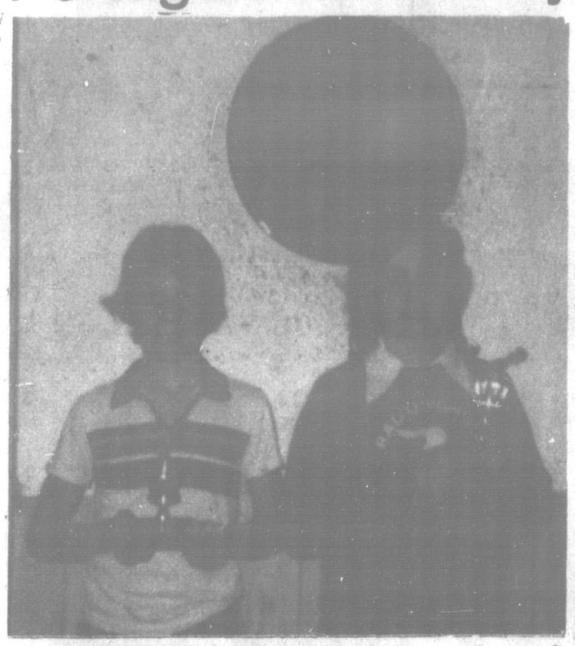
OR
special waiver of finance charges
Instead of 8.8% A.P.R. financing, you can choose a waiver-of-finance-charges option. Under this plan, if you buy any of our new Case farm tractors, finance charges will be waived from date of purchase until June 1, 1983. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.
Waiver of finance charges on used farm tractors
If you buy one of our used farm tractors, any make, between September 1 and October 31, 1982, finance charges will be waived from date of purchase until March 1, 1983. Purchase must be financed through J I Case Credit Corporation.

OR
special super rebates up to $9400 for cash purchases
If you choose this rebate/no-financing option with the purchase of any of our new Case farm tractors, Case will send you a check for the dollar amount opposite the Case model you buy. Rebate may be applied toward your purchase price. NOTE: Government Agencies/Departments do not qualify for rebates.

ELIGIBLE MODEL	CASH REBATE	ELIGIBLE MODEL	CASH REBATE
4890 4-WD	$9,400	2090 2-WD	$3,800
4690 4-WD	$8,000	1690 GP	$3,200
4490 4-WD	$6,400	1490 GP	$2,800
2590 2-WD	$5,400	1390 GP	$1,800
2390 2-WD	$5,000	1290 GP	$1,500
2290 2-WD	$4,200	1190 GP	$1,300

plus...
special factory selling allowances
to make your trade even better
Offers valid September 1 thru October 31, 1982. See us now.
RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Road (Old Highway 17 West), Arnprior, Ont. Phone 623-3187-8-9
case

Portage dart tourney



Troy Ricard, left, and Suzette Essiambre were winners of the 8 to 14 class of the mixed dart tournament held in Portage du Fort on May 8.



Janis Thompson, left, and Jeff McCorriston won the 15 to 17 class in the Portage du Fort mixed dart tournament May 8th.

Lob ball weekend tournament in Bryson

by Judy Horner

Blessed with beautiful weather September 3 to 5, the Bryson Lob-Ball and Old Timers Tournament proved to be a tremendous hit for players and fans alike.

The beautiful and well maintained Bryson Lions Club Park set the scene for the three day tournament. Sixteen local Lob-Ball and four Old Timers teams squared off in head to head action, sponsored by Labatts, the Bryson Shamrocks, and the Laurentian Alliance Local 48.

Finalist action under the lights Sunday evening was keen with Calumet Island Swailers taking the B Division in a close 3 to 2 game over Otter Lake Exchange Hotel.

In the A Division a single home run by Butch Dufour led Calumet Island on to victory over Fort Coulonge, Pearson's Hotel, with the final score 1 to 0.

Sunday evening's final, Bryson vs Calumet Island Old Timers, proved to be a great highlite with lots of fun. The capacity crowd witnessed a high scoring game. Despite the valiant efforts of Bryson pitcher, Morris Lance, they went down to defeat at the hands of Calumet Island. The final score was 19 to 14.

Lob-Ball play terminated at this point but the spirit and fun continued into the evening as local musicians Cal Cummings, Elizabeth Dickson, and Francis Daley topped the weekend off with rousing toe-tapping fiddle and country music — a high-spirited way to end a successful, fun-filled time for both players and tournament crowds.

THINK SMALL,
USE A CLASSIFIED AD
FOR BIG RESULTS.



At the Bryson Tournament, Pearson's Hotel player, Harvey Levesque, slams a line drive past 3rd base.
Photo by Judy Horner

BENEFIT DANCE
FOR
EVERETT HODGINS and FAMILY
Saturday, Sept. 11th at 9:00 p.m.
Charteris, Quebec
Sponsored by Loyal Orange Lodge No. 65

D & D
Auto Wreckers
RR4, Shawville, Que. 1-819-647-5413
24 HR. TOWING, EMERGENCY ROAD SERVICE and MECHANICAL REPAIRS
YARD HOURS: Mon. - Fri. 8 a.m. to 9 p.m.
Saturday 8 a.m. to 5 p.m.
Closed Sundays

Portage du Fort festival



Grand Archery competition winners at the Gateway to the Pontiac, Portage du Fort festival were (left to right) Bob Vachon, Lee Osborne, Hal Davidson and Réal Gagné of the Cobden Archery Team.

Occupation of public lands

Energy and Resources Minister Yves L Duhaime has just launched a program to regulate the occupation of public lands in Quebec for holiday purposes. For this reason, the 10,000 people who now occupy public lands in Quebec but who have not registered this use, are asked to contact the nearest department office.

After November 1, 1982, any person occupying public lands without authorization will be liable to eviction proceedings.

The procedure for applying for authorization to occupy public lands for holiday purposes remains unchanged: any person interested in occupying public territory for holiday purposes must contact the ministère de l'Energie et des Ressources.

The Department of Energy and Resources of Quebec has also announced a new program to enable citizens to use public land for holiday purposes such as for hunting and fishing camps. Within three years, the entire Coulonge-et-Noir area will be included in this program with the exception of municipalities, ZEC's and commercial zones.

The portion of this zone which will be opened up in 1982 will be the cantons of Sainte and Egriselle to the east of the Coulonge River East, the southern section of the canton of Doutreleau, the cantons of Auvergne, Lyonnais, Larochelle, Oleron, Dauphine, Gascogne, Rochefort, Marche, the north-east section of Latourette, Forant canton, Anjou, the canton of Poitou to the west of the Coulonge River East, the western section of the canton of Bourgogne, the cantons of Gillies and Brie, and the east section of the canton of Auray.

Requests for holiday use of the zone described above will be accepted up to November 1 1982. Further information may be obtained from Gilles Lefebvre, Department of Energy and Resources, Fort Coulonge, or by calling 683-2626.

THE LAW

Few people are aware that it is forbidden by law to smoke while walking or working in the forest. If you really are unable to stop smoking, at least stop... to smoke and extinguish your cigarette stub thoroughly before throwing it away.

In a vehicle, use the ashtray; a cigarette stub thrown from a window could start a fire.

Heed GAROFEU's call and prevent forest fires.

Remember that, in the province of Québec, one person out of every seven earns his living from the forest.



POOLE'S
VIDEO RENTAL
OUTLET
3 DAYS OF THE CONDOR
NORTH DALLAS FORTY
Phone
648-5611
Bryson, Que.

Quyon hosts Squirt, Pee Wee, Bantam and Midget Baseball tournament

by Judy Horner

The Quyon "Little Stinkers" baseball team played host to a double-weekend, female and male tournament August 26-29 and September 2-5.

Under the organizational leadership of Jean Rebertz and with the assistance of numerous volunteers, the stage was set for two fine weekends of baseball. Both diamonds at the Quyon Lion's Club Field were kept busy by the 33 girls and 31 boys teams from the Ottawa Valley.

Between August 26-29 crowds saw stiff competition from the girl's teams. Squirt Division: North Gloucester 3 took the A; Arnprior placed first in the B with Quyon runners-up. Pee Wee Division: Brockville captured the A, Quyon runners-up; in the B Shawville claimed victory with North Gloucester second. Bantam Division: Arnprior came out on top in the A, Quyon Thinkers runners-up; Fitzroy Harbour took the B, Vernon runners-up. Midget Girls Competition: Arnprior won the A, Brockville runners-up; Quyon Thinkers claimed the B, with Luskville as runners-up.

Labour Day weekend action in the boys tournament resulted in close games. Squirt Division: Calabogie took the A with Quyon runners-up; Aylmer over Arnprior in the B. Pee Wee Division: Arnprior captured the A from Vanier; Quyon claimed the B. Bantam Division: Orleans won the A, Metcalfe runners-up; Morrisburg took the B, with Shawville as runners-up.

Midget Boys Competition: Pontiac Ice were victorious in the A, Fitzroy Harbour runners-up; Queenswood Heights took the B against Vanier.

The late Des Smith to be honoured

One of the most popular sport figures in the Ottawa area will be honored with an annual event at Rideau Carleton Raceway. Dr Roly Armitage, manager of the raceway has announced that the popular Des Smith, former NHL star and for many years public relations director and announcer at the track, will be honored with a special day each year at the Albion Road site when the "Des Smith Classic" will attract some of the best known horses in North America. This year the purse for the event has been set at $50,000, the highest ever offered for a non-stake event in this area. The date has been set for Sunday, September 12th.

OPEN 7 DAYS A WEEK!
PLAYING 'TIL THURSDAY
KENNY ROGERS
in Heaven's Gate
Parental Guidance
SIX PACK
— PLUS —
MODERN PROBLEMS
— STARTS FRIDAY —
For Information as to the Movies playing please call 432-2532
BOX OFFICE OPENS AT 7:30 P.M.
HI-WAY DRIVE-IN
Information 432-2532

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
Sunday to Thursday — 8:00 p.m.
Friday and Saturday — 7:00 p.m. and 9:00 p.m.
PLAYING 'TIL THURSDAY
"A Heavyweight Hit! A Boxoffice Knockout!"
ROCKY III
STARTS FRIDAY
For Information as to the Movies playing please call our Show Phone at 432-2411 after 6:30 p.m.

Shawville & District
MINOR HOCKEY ASSOCIATION
ANNUAL MEETING
Wednesday, Sept. 15th, 8:00 p.m.
In the Curling Club Room, Shawville
All interested are urged to attend.

EUCHRE
Every Friday Night
STARTING SEPTEMBER 10
at FAIRBANK'S HOTEL, Quyon
Registration 7:30 p.m. - Starting time 8:00 p.m. sharp
LUNCH SERVED

CLUB 900
Hwy 301 - Across from Consolidated Bathurst
"Exotic Dancers"
Monday to Saturday
NO ADMISSION CHARGE

INFLATION FIGHTERS!
USED
UNDERWOOD
MANUAL
Typewriters
Cleaned & Reconditioned
$95.00 UP
Other Manual Typewriters from $49.95
Come in and see them!
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

CLEAR THE LOT
DISCOUNTS
on Brand New '82's
Mack MacKenzie Motors
RENFREW 432-3684 ONTARIO
IN SELLING OUT THEIR BALANCE OF 1982 MODELS, MACK MacKENZIE IN CONJUNCTION WITH GENERAL MOTORS
IS OFFERING PRICE REDUCTIONS
EXAMPLE I
1982 CHEVETTE SCOOTER
4 door Sedan
Block Heater
Retail Price including Freight and Handling $6,323.00
Our Regular No Trade Price on This Model $6,000.00
LESS G.M. PRICE REDUCTION $600.00
Chevette Scooter 4-Door Sedan
YOU PAY ONLY $5,400.00 plus Sales Tax and Licence
EXAMPLE II
1982 CAVALIER CADET WAGON
Cloth Trim, Automatic Transmission, Power Steering, Block Heater, Pin Stripes, Rear Defroster, Stabilizer Bar, Cig. Lighter
Retail Price including Freight and Handling Charges $9,403.00
Our Regular No Trade Price on This Model $8,815.00
LESS G.M. PRICE REDUCTION $900.00
TOTAL SALE PRICE plus Tax and Licence $7,915.00
These are only 2 examples. Listed here are other models and price reductions available:
1982 CHEVETTES
10 to Choose From
Price Reduction $600.00
1982 CAVALIERS
3 to Choose From
Price Reduction $900.00
1982 CITATIONS
3 to Choose From
Price Reduction $500.00
1982 OMEGAS
Only 1 to Choose From
Price Reduction $500.00
1982 OLDS CIERRA
3 to Choose From
Price Reduction $700.00
1982 CHEV CELEBRITY
4 to Choose From
Price Reduction $700.00
1982 CHEV ½ TON and 4x4
4 to Choose From
Price Reduction $400.00
1982 CHEV S TRUCK
3 to Choose From
Price Reduction $350.00
THESE PRICE REDUCTIONS APPLY WHETHER YOU HAVE A TRADE-IN OR ARE BUYING STRAIGHT SALE AT AN ALREADY DISCOUNTED PRICE
THIS OFFER GOOD ONLY UNTIL SEPTEMBER 22ND, 1982

IT'S ROUND-UP- with warehouse EVERY DAY,

CEREAL CORN FLAKES KELLOGGS 675 g BOX **1.57**	**PEANUT BUTTER** CREAMY OR SUPER CHUNKY, SKIPPY 750 g JAR **2.89**	**ORANGE JUICE** UNSWEETENED LIBBY'S 1.36 L TIN **1.49**	**SOUP** CREAM OF MUSHROOM AYLMER 284 mL TIN **.47**	**TOMATOES** GENERIC STANDARD 796 mL TIN **.69**	**VEGETABLES** CHOICE, CUT WAX BEANS, CUT GREEN BEANS OR PEAS AYLMER 398 mL TIN **.55**	**PIE FILLING** BLUEBERRY E.D. SMITH 540 mL TIN **1.79**	**CORNED BEEF** HEREFORD 340 g TIN **2.29**
CEREAL HONEY COMB POST 275 g BOX **1.49**	**TEA BAGS** ORANGE PEKOE SALADA PKG. OF 60 **1.89**	**APPLE JUICE** UNSWEETENED ROUGEMONT 6x170 mL TINS **2.07**	**SOUP** VEGETABLE AYLMER 284 mL TIN **.39**	**CREAM STYLE CORN** AYLMER 540 mL TIN **.69**	**PINEAPPLE** SLICED, CRUSHED OR TIDBIT DEL MONTE 398 mL TIN **.79**	**FRUIT CUPS** ASSORTED VARIETIES DEL MONTE 4x142 mL TINS **1.69**	**PINK SALMON** SEAWAVE 220 g TIN **.99**
CEREALE SHREDDIES NABISCO 675 g BOX **1.69**	**INSTANT COFFEE** CHASE & SANBORN 283 g JAR **4.99**	**DRINKS** ASSORTED FLAVOURS FBI, BANTAM 6x199 mL PKG. **1.32**	**SOUP MIX** CHICKEN NOODLE LIPTON PKG. OF 4 **1.41**	**CARROTS** DICED AYLMER 398 mL TIN **2/.99**	**PRUNE PLUMS** CHOICE DEL MONTE 398 mL TIN **.79**	**PUDDINGS** ASSORTED VARIETIES LAURA SECORD PKG. OF 4 **1.59**	**SANDWICH SPREAD** KRAFT 500 mL JAR **1.44**
GRANOLA BARS ASSORTED VARIETIES HARVEST CRUNCH 200 g PKG. **1.19**	**DRINK MIX** CHOCOLATE QUIK NESTLE 750 g TIN **2.59**	**GRAPEFRUIT JUICE** UNSWEETENED LIBBY'S 6x170 mL TINS **1.79**	**MELBA TOAST** PLAIN OLD LONDON 400 g PKG. **1.79**	**MIXED VEGETABLES** LIBBY'S 398 mL TIN **.65**	**APRICOTS** DEL MONTE 398 mL TIN **.99**	**JELLY POWDERS** ASSORTED FLAVOURS ROYAL 85 g PKG. **3/.99**	**KETCHUP** HEINZ 1.25 L BTL. **2.39**
BREAKFAST MIXES INSTANT ASSORTED VARIETIES CARNATION 170 g BOX **1.89**	**ORANGE JUICE** PICNIC FROZEN CONCENTRATED 355 mL CONT. **.63**	**ORANGE JUICE** UNSWEETENED LIBBY'S 6x170 mL TINS **1.99**	**MUSHROOMS** PIECES & STEMS SUCCESS 284 mL TIN **.76**	**WHITE POTATOES** WHOLE DEL MONTE 540 mL TIN **.69**	**PEACH SLICES** OR FRUIT COCKTAIL DEL MONTE 796 mL TIN **1.39**	**PUDDING MIXES** INSTANT ASSORTED FLAVOURS ROYAL 99 g PKG. **2/.99**	**PICKLES** SWEET MIXED OR YUM YUM SWEET WAFER BICK'S 1 L JAR **1.99**
CEREAL MIXED, OATMEAL, RICE OR SOBEE, PABLUM 227 g BOX **1.19**	**CRYSTAL DRINK MIX** ORANGE FLAVOURED JOLLY MILLER PKG. OF 3 **.99**	**TOMATO JUICE** FANCY, HEINZ 6x156 mL TINS **1.79**	**KERNEL CORN** IDEAL FANCY 341 mL TIN **.57**	**MASHED POTATOES** INSTANT SHIRRIFF 500 g PKG. **1.79**	**PEARS IN SYRUP** CHOICE BARTLETT FROM SUNNY AUSTRALIA AUSTRAL 789 mL TIN **1.29**	**SEEDLESS RAISINS** SUNMAID 6x42 g PKG. **1.46**	**TOMATO PASTE** GATTUSO 369 mL TIN **.99**

TIME at SHAWVILLE FOODS prices EVERY WEEK!

CAKE MIXES ASSORTED VARIETIES MONARCH ADDED TOUCH 520 g BOX **.99**	**ALL PURPOSE FLOUR** WHITE, ENRICHED OR UNBLEACHED FIVE ROSES 5 kg BAG **4.59**	**FRENCH FRIES** FROZEN, STRAIGHT, CRINKLE OR COUNTRY CUT CAVENDISH 907 g BAG **1.19**	**FACIAL TISSUE** ASSORTED COLOURS TWO PLY, WHITE SWAN PKG. OF 200 **.69**	**LIQUID CLEANER** MR. CLEAN 1 L CONT. **2.29**	**FURNITURE POLISH** LEMON OR REGULAR PLEDGE 200 g TIN **2.39**	**POWDERED DETERGENT** SUNLIGHT 12 L BOX **6.89**	**CAT LITTER** SAULAR 2 kg BAG **.99**
BAKING POWDER MAGIC 450 g TIN **2.19**	**MOLASSES** CROSBY 1 L CONT. **1.39**	**POTATOES** HASH BROWN FROZEN, CAVENDISH 907 g BAG **.75**	**FACIAL TISSUE** POCKET PACK KLEENEX PKG. OF 6 **.79**	**POWDERED CLEANSER** COMET 600 g CONT. **.95**	**LIQUID DETERGENT** SUNLIGHT 1 L BTL. **1.99**	**POWDERED DETERGENT** IGA 6 L BAG **2.59**	**CAT FOOD** ASSORTED VARIETIES DR. BALLARDS 411 g TIN **.45**
PIE CRUST MIX JIFFY 510 g PKG. **.99**	**BISCUITS** ASSORTED VARIETIES GRANNY 700 g BOX **1.49**	**POT PIES** FROZEN BEEF, CHICKEN OR TURKEY YORK 227 g BOX **.79**	**PAPER SERVIETTES** WHITE SWAN PKG. OF 300 **2.19**	**SPRAY CLEANER** FANTASTIK 682 mL BTL. **1.99**	**DEODORANT SOAP** REGULAR SIZE ZEST 100 g BAR **.52**	**FABRIC SOFTENER** BOUNCE PKG. OF 40 **2.99**	**DOG BISCUITS** LARGE MILKBONE 900 g BOX **1.89**
BAKING CHIPS SEMI-SWEET CHOCOLATE OR BUTTERSCOTCH CHIPITS 350 g PKG. **2.19**	**CANDY BARS** ASSORTED VARIETIES NEILSON PKG. OF 4 **1.19**	**ICE CREAM** ASSORTED FLAVOURS FRONTENAC OR MEADOW GOLD 2 L **1.69**	**BATHROOM TISSUE** WHITE, YELLOW OR CHAMPAGNE, ONE PLY COTTONELLE 8 ROLL PKG. **2.79**	**OVEN CLEANER** MR. MUSCLE 200 g TIN **1.39**	**BAR SOAP** BATH SIZE IVORY 3 BAR PKG. **1.29**	**FABRIC SOFTENER** FLEECY 3.6 L CONT. **3.16**	**DOG FOOD** TOTAL DIET 8 kg BAG **9.19**
VANILLA ARTIFICIAL CLUB HOUSE 125 mL BTL. **1.49**	**POTATO CHIPS** PLAIN HUMPTY DUMPTY 6x28 g BAGS **1.19**	**MARGARINE** 100% VEGETABLE BLUE BONNET 454 g TUB **.99**	**SANITARY NAPKINS** MAXI PADS STAYFREE REGULAR PKG. OF 30 **3.99**	**SCOURING SOAP PADS** SOS PKG. OF 10 **.78**	**LIGHT BULBS** INSIDE FROSTED 40, 60 OR 100 WATT SYLVANIA PKG. OF 2 **.99**	**LIQUID BLEACH** JAVEX 3.6 L CONT. **1.69**	**DOG FOOD** SPECIALTY ASSORTED VARIETIES DR. BALLARDS 680 g TIN **.99**
DINNER MACARONI & CHEESE KRAFT 225 g PKG. **.49**	**MAYONNAISE** KRAFT 750 mL JAR **1.99**	**CHEESE** MILD COLOURED CRACKER BARREL 227 g PKG. **1.59**	**LUNCH BAGS** MIRACRAFT PKG. OF 50 **.69**	**FLOOR WAX** LIQUID KLEAR 450 mL CONT. **2.29**	**SANDWICH BAGS** GLAD PKG. OF 200 **1.99**	**DISHWASHER DETERGENT** ALL 1.4 kg BOX **3.59**	**DOG FOOD** BEEF OR CHICKEN TOPS 723 g TIN **.59**

Propositions du livre blanc sur la réforme scolaire

L'Accessibilité aux études: Le taux de passage des finissants du secondaire au collégial qui se situait autour de 40% en 1979 a atteint le sommet record de 44% à l'automne 1981. La situation, sans être parfaite, s'améliore nettement. Ainsi, en 1981, 63 jeunes sur 100 détenaient un diplôme de l'enseignement secondaire régulier contre 54 en 1976. De même, 8 autres personnes obtenaient un diplôme d'études secondaires dans le cadre de l'éducation des adultes alors qu'il y en avait 5 en 1976. Dans la même génération de 100 personnes, environ 30 accèdent à l'université, dont 19 à plein temps. On comptait à l'automne 1981 dans les cégeps, 5,300 élèves de plus que l'année précédente et 2,800 d'entre eux venaient directement du secondaire.

Note de passage: 60% mais progressivement. Dès septembre prochain les élèves de 1ère secondaire verront obligatoirement leurs notes de passage majorées à 60% . En 1983-84, s'ajouteront les élèves de 2e secondaire et l'année suivante ceux de 3e secondaire. Ce n'est qu'en 1985-1986 que cette mesure s'appliquera à tous les élèves du secondaire, y compris ceux de 4e et de 5e secondaire.

Pour une confessionnalité scolaire pleinement satisfaisante: La nouvelle réforme scolaire ne propose pas de déconfessionnaliser nos structures scolaires, mais de trouver de nouveaux aménagements. A moins d'en demander explicitement la révocation, les écoles confessionnelles conserveront, pour une période de trois ans, le statut qu'elles détiennent déjà. D'accord avec leur projet éducatif, les écoles pourront se donner un statut confessionnel, catholique ou protestant. L'école publique offrira l'option entre un cours de religion, catholique ou protestant, et un cours de morale. Avec le même souci d'assurer la qualité de l'enseignement religieux, les comités catholique et protestant pourront aussi déterminer les critères de compétence professionnelle devant présider à l'engagement des enseignants. Selon le désir des parents, l'école offrira des services complémentaires d'animation religieuse ou pastorale aux élèves catholiques ou protestants.

Pas d'âge pour apprendre. Depuis 1970, plus de 1,250,000 adultes se sont inscrits à l'un ou l'autre des programmes de l'éducation des adultes, soit environ 25% de la population adulte. Les différents programmes dispensés aux adultes sont regroupés selon quatre types d'activités éducatives: les activités de formation générale, les activités de formation professionnelle dans le réseaux d'enseignement, en industrie et, enfin, les activités de formation socio-culturelle.

Services de garde à l'école. Les enfants qui fréquentent la maternelle ou l'école primaire peuvent profiter d'un service de garde avant et après les heures de classe et pendant l'heure du dîner. A cet effet, le ministère de l'Education, par l'intermédiaire de ses directions régionales aide les commissions scolaires désireuses d'organiser des services de garde en leur accordant une aide financière.

L'Ecole: Une place publique. En rendant nos écoles responsables nous pourrons en faire des écoles vraiment communautaires, avait déclaré le ministre de l'Education. Chaque milieu devra pouvoir se donner une école qui réponde à ses attentes, qui possède son propre style de vie. Si la communauté peut se donner une école qui lui ressemble, l'école peut en retour mettre ses ressources matérielles et humaines, et même ses élèves, au service de l'épanouissement social de la localité.

Prolongement de la famille et du tissu social où elle est insérée, l'école peut devenir le lieu de rassemblement et d'animation d'un quartier, d'une paroisse, d'un village.

Terrains de villégiature

Le Ministère de l'Energie et des Ressources du Québec offre à la population la possibilité de devenir locataire de terrains publiques à des fins de villégiature rustique (camps de chasse, de pêche, etc).

Vue l'envergure du programme et la grande superficie de territoire à couvrir, le processus se fera par étapes, lesquelles correspondront à l'ouverture de différentes zones. Pour l'année 1982, l'étape I consiste à rendre accessible la zone I qui se définit comme suit: les contons de Sainte et Egriselle à l'est de la rivière Coulonge-Est, une partie sud du Canton de Doutreleau, les Cantons d'Auvergne, Lyonnais, Larochelle, Oléron, Dauphine, Gascogne, Rochefort, Marche, une partie Nord-Est du Canton de Latourette, le Canton Forant, Anjou, le Canton de Poitou à l'Ouest de la rivière Coulonge-Est, une partie Ouest du Canton de Bourgogne, les Cantons de Gillies et Brie, une partie Est du Canton d'Auray.

Toute pourvoirie Commerciale, Z.E.C., ou zones municipalisées se trouvant sur ce territoire sont exclues de l'offre d'accessibilité.

Les demandes pour cette zone seront entendues jusqu'au premier Novembre 1982. Pour toute demande ou renseignement veuillez communiquer avec le bureau du Ministère de l'Energie et des Ressources à Fort-Coulonge, route 148, au numéro de téléphone: 819-683-2626.

The name vinegar comes from *vin aigre*, French for "sour wine" which is what vinegar is, or was originally.

Faire-part de mariage



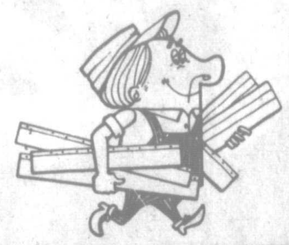
Le Premier Jour
par Trans-Canada

Choisissez vos faire-part de mariage en toute confiance parmi notre excellente collection d'invitations, ainsi que tous les accessoires nécessaires à la réception.

Votre cadeau de mariage de notre part.....
une copie-souvenir de votre faire-part produite dans une excellente qualité de lettrage de couleur or.

Gratuit, un abonnement d'un an à "The Equity" avec chaque commande de papeterie de mariage.

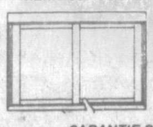
Imprimerie Pontiac Ltée
Shawville, Qué. Tél. 647-2204



KAYCAN Ltée.

"Tout ce dont vous avez besoin pour rénovation Extérieure et Intérieure

REMPLACEMENT DE FENÊTRES "TOUT VINYLE" OU ALUMINUM
RENAISSANCE



- A COULISSE
- FIXATION DOUBLE
- CHÂSSIS DOUBLE
- FENÊTRE PANORAMIQUE

GARANTIE DE 10 ANS

U—INSTALL
STANLEY
ACIER ISOLÉ
PORTE DE REMPLACEMENT
- Eliminé les courants d'aire et les pertes de chaleur par la porte
- Facteur R de 16.30
- Vous pouvez l'installer vous-même en moins de 3 heures.



NOUVEAU STELCO ULTRAGARD REVÊTEMENT MURAL
- RESIDENTIELS
- COMMERCIALS
- VOLETS
- STYROFOAM BLEU 'Legerlite SM"
- GOUTTIERES

PANNEUX MURAUX EN VINYLE - 40 Ans de Garantie
PANNEUX MURAUX EN ACIER - 20 Ans de Garantie
PANNEUX MURAUX EN ALUMINUM - 20 Ans de Garantie

"Nous faisons affaire dans le Pontiac depuis plus de 7 ans."

Nous pouvons faire des arrangements avec le gouvernement pour une bourse allant jusqu'à 30% sur des rénovations à l'intérieur ou à l'extérieur.

APPELEZ POUR UNE ÉVALUATION GRATUITE EN TOUT TEMPS.

REVÊTEMENT D'ALUMINIUM
TRANS-CANADA Bryson, Qué. (819) 648-2933
ALUMINUM ENR'G.
Ottawa, Ont.: (613) 232-0266 Montréal, Qué.: (514) 334-3783
I. BALJAK, propr./owner
6910 METIVIER, MONTRÉAL, QUÉ. H4K 2P7



Bric-à-brac

Le ministère des Affaires culturelles rappelle à tous les organismes, entreprises ou corporations intéressés que le 10 septembre est la deuxième et dernière date de présentation de demandes de subvention dans le cadre du programme "Aide à l'Emploi - Projets culturels". Le montant de la suvention accordée couvre 90% de la rémunération brute jusqu'à concurrence de $200 par semaine et par emploi pour une durée de 20 semaines. Le personnel embauché dans le cadre de ce programme est recruté exclusivement parmi les personnes inscrites et référées par les centres de Main-d'oeuvre du Québec. On peut se procurer des renseignement et des formulaires "Demande de subvention" au bureau régional du ministère des Affaires culturelles, 819-770-2118.

Le tout nouveau dépliant de l'ATO sur l'hébergement et la vie nocturne de l'Outaouais est maintenant disponible aux kiosques touristiques, aux hôtels, aux restaurants, et à divers autres endroits. Les gens intéressés à se procurer une ou plusieurs examplaires de cette brochure n'ont quà communiquer avec l'ATO, 10 rue Leduc, Hull, Québec, J8X 3A1, (819) 778-2222.

Chantier-Québec est un nouveau programme de subventions aux organismes et municipalités pour la réalisation de projets de courte durée utiles à la collectivité; Chantier-Québec vise à accorder des expériences de travail et ainsi développer, chez des personnes ayant des difficultés d'intégration au travail, des aptitudes professionnelles qui leur permetteront éventuellement de se trouver un emploi permanent. Si vous mijotez un projet utile à la collectivité tel que l'aménagement d'un terrain de jeux, ou la mise sur pied d'un centre de documentation communautaire, ou quoi encore, pourquoi ne pas contacter le 'centre de la Main-d'Oeuvre du Québec (C.M.Q.) qui pourrait donner un petit coup de pouce à sa réalisation. C.M.Q. de Hull 770—4642; C.M.Q. de Mont-Laurier 623-1570; C.M.Q. de Maniwaki 449-4473.

A compter du 1er septembre 1982, trois cours par correspondance en agriculture seront offerts conjointement par le ministère de l'Education et le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation. Ces trois premiers cours s'adressent surtout aux hommes et femmes de 20 à 40 ans, qui sont établis en agriculture ou souhaitent le faire, et porteront sur la gestion fiscale de l'entreprise agricole, la comptabilité agricole et le dossier d'établissement en agriculture. Toute personne qui désire s'inscrire à l'un ou l'autre de ces cours ou qui veut obtenir des renseignements doit écrire à la Direction des cours par correspondance, casier postal 1000, succursale "C", Montréal, H2L 4K6. Dans la région de Montréal on peut également téléphoner à 873-2210; ailleurs, au Québec, on peut appeler sans frais en composant 1-800-361-4886.

On estime à quelque 10,000 le nombre de contribuables québécois qui occupent actuellement de façon illégale les terres publiques du Québec. La situation sera redressée et ces occupants "illégaux" de territoire auront jusqu'au 1er novembre prochain, pour communiquer avec le bureau du ministère de l'Energie et des Ressources afin de régler leur situation. Faites vite... car après le 1er novembre, toute personne occupant sans autorisation, un coin de la terre publique, sera passible de poursuite en éviction.

Le 8 septembre la première d'une série de 38 émissions traitant de développement régional sera présentée sous le titre "L'Outaouais en action". Résultat d'une concertation de divers organismes régionaux, cette émission qui sera réalisée en collaboration avec le poste CHOT-TV se voudra à la fois, informative et porteuse de nouvelles idées de développement pour l'Outaouais.

Régie des permis d'alcool du Québec

AVIS DE DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: **La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9,200, Montréal Québec, H2Y 1B6.**

Nom et adresse	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
DEPANNEUR FORT COULONGE INC. FORT COULONGE	Epicerie/	Coin des rues Baume et Bryson FORT COULONGE

Le président et directeur général
Ghislain K.-Lafiamme, avocat
8-18-82

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m. Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

SOUCIE SPORTS Enr.
Coin Principale et Baume
FORT-COULONGE

"VENTE" — "SALE"

JUSQUA SAMEDI LE 18 SEPT. | **UNTIL SATURDAY, SEPT. 18**

Speciaux de la rentrée des classes - Back to School Savings

POUR LE GYMNASE FOR THE GYM
ADIDAS - COOPER - BAUER



MOINS 10% OFF -
* SHORTS * T-SHIRTS * SAC-GYM BAGS * SURVETEMENTS (ADIDAS) GYM SUITS

MOINS 10% OFF -
* SOULIER ATHLETIQUE (ADIDAS - BAUER, Inter-Sport) SHOES

MOINS 15% OFF -
* VETEMENTS DES EXPOS ET DU MANIC - EXPOS & MANIC CLOTHING

"SPECIAL" - BAS TUBE - TUBE SOCKS

6 à 10 3 PAIR $4.95 | 8 à 11 3 PAIR $5.95 | 9 à 15 3 PAIR $6.95



MOINS 50% OFF - TROPHEES, TROPHIES
MOINS 10% OFF - BICYCLETTES, ALL BICYCLES

POUR TOUS LES SPORTS -
FOR ALL YOUR SPORTING NEEDS -
D'HOCKEY - BROOMBALL - BADMINTON - CHASSE (HUNTING) - ETC.

Examens de conduite

La Régie de l'assurance automobile du Québec avise la population de Campbell's Bay et de Shawville qu'une unité mobile de la Régie sera à la Salle communautaire de Campbell's Bay le 14 septembre de 8 h 30 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 30 de même qu'au Pontiac Protestant High School de Shawville les 15 et 16 septembre de 8 h 30 à 12 H 00 et de 13 h 00 à 16 h 30, afin de faire subir les tests et examens de conduite aux personnes intéressées à obtenir un permis de conduire.



La Régie des loteries et courses du Québec

Avis de demande de licence de piste de courses

Avis est, pas la présente, donné, conformément à la Loi sur les loteries, les courses, les concours publicitaires et les appareils d'amusement, que la Régie des loteries et courses du Québec a reçu une demande de licence de piste de courses de

- Quyon Agricultural Society, Comté de Pontiac,

pour l'exploitation d'une piste de courses sans pari mutuel à Quyon, Comté de Pontiac (1 programme par année).

Quinconque le désire peut adresser à la Régie des loteries et courses du Québec, 2055, rue Peel, suite 700, Montréal, Québec, H3A 2K9, dans les quinze (15) jours de la publication de cet avis, un document signé faisant état des objections qu'il peut avoir à la délivrance de cette licence et des motifs qui donnent lieu à ces objections.

Donné ce 24e jour d'août 1982.
Donald Fortin, secrétaire
de la Régie des loteries
et courses du Québec

Social notes

Luskville . . .

by Mrs Shirley Archambault

MacNicol-Hood wedding

A lovely wedding took place on June 26, 1982 at Rideau Park United Church in Ottawa when Patricia Anne, daughter of Mr and Mrs Adam Hood of Luskville was joined in marriage to Nicol MacNicol, son of Mr and Mrs Nicol MacNicol of Toronto by Rev McKennett.

The wedding music was played by Miss Marion Warne, aunt of the bride.

Patricia, wearing her mother's wedding gown of Ivory satin and mantellio of Ivory lace, carried a cascade of pink roses, was attended by Penny Sumerville, matron of honour, Cathy Black, and Heather Arnold, bridemaids. Their gowns being of lively blue and carrying bouquets of pink roses and white daisies. The bride was given in marriage by her father.

The groom was attended by Donald Moore as best man, Dr Jeffery Allen and Laurence Hood as ushers. They wore matched charcoal grey tuxedos.

The reception followed at Chimo Inn where Patricia's brothers Paul from Texas gave a beautiful Grace and David of Ottawa toasted the Bride.

The couple left for Paris, France for three weeks honeymoon after which Patricia will take up her profession as occupational theraphist at North York Hospital and Nicol as Sr Consultant at A E LePage in Toronto.

On August 8th Roy and Edith Wiggins were at home to relatives, friends and neighbours on the occasion of their 40th wedding anniversary. They received many callers and cards from well wishers. Everyone wishes them many more such happy occasions.

Belated sympathy to Irene Lusk, Rhoda Fahey and families on the loss of their mother, Mrs Daley.

Well, another Steam and Gas Show has come and gone. Very good as usual except for the bitter cold which kept a lot of people away or sent them scurring home early.

On Friday night a large crowd gathered to help Margaret and Lennox Gavan celebrate 36 years of the hotel business in Quyon.

Depression

by Denise Belec

Everyone has days when they feel down. They feel that everybody's out to get them, and that they are not able to cope with their daily routine. The next day they feel much better and ready to face the world again. This kind of mild depression is caused by a biological rhythm. Usually the body needs to recuperate lost energy.

Deeper depression could easily be called the number one disease of the 80's. Almost everybody tends to shy away from people who suffer from one.

Depression is an emotional disorder that is often caused by an unconcious repression of feelings sometimes going back to childhood days. It could also be caused by a physical disorder, stress, pressure from a boss or co-workers or an inability to face reality. In today's society, this last one is a very common cause, because people tend to follow unrealistic dreams or unreachable goals created by society and when they don't achieve them, they feel they are failures, and that's when the first sign of depression appears.

Here are some common symptoms characterizing a deep depression: changes in the way a person faces life; inability to make decisions; insomia: the person wakes up too early and is restless; anguish especially at the beginning of the day; loss of appetite; and physical disorders.

If the depression, and not only the symptoms, is properly treated a patient could get out of it in a couple of months. Depressions that go back to early childhood days will take longer to cure. However, they can also be completely cured. The key is to obtain treatment. For more information, contact Denise Belec at 665-3000.

Waltham . . .

by Mrs A Labelle

Congratulations to Mrs Leda Pilon who celebrated her 87th birthday recently. Her two sisters, Georgine and Alice from Montreal, came for the occasion.

John Mellon will celebrate his 84th birthday on August 30th. The best to you Johnny. A birthday party for Johnny was held at the John Evan's farm on Saturday night, sponsored by friends from Ottawa. An enjoyable evening was spent.

Visiting their grandmother, Mrs Edna Harkins and uncle Barry and other relatives are Clinton and Minny Harkins from Biensait, Sask. They also paid a visit to Betty Popkey on Sunday at the Civic Hospital of Pembroke.

Visiting the Roy Robinson's recently were Mr and Mrs Emmerson Smiley of Otter Lake, Mr and Mrs Howard Endicott and two daughters from Peterborough.

Sympathy is extended to Earl Mainville in the passing of his brother George.

Scott LeRoy from Bryson spent a week's holiday with his grandparents Densel and Muriel LeRoy and his uncle and aunt David and Lorna Bertrand.

Reverend M J Wingle of Allumette Island was the celebrant of the Eucharist at Our Lady of Perpetual Help Church on Sunday. He delivered a thought prevoking sermon on the Gospel of the day dealing with the overcoming of bad habits through the Sacrament of Reconciliation.

A stag party was held at the Waltham Hotel on Friday night in honor of John Chassie and Thelma Danis. The marriage will take place in early September.

The Waltham Girls' Softball Team competed at the Litchfield RA Fastball Tournament on the weekend.

Get well wishes to Merley Chassie who is hospitalized at the Pembroke General.

Ladysmith . . .

by Mrs Verner Thrun

On Sunday, August 29th the annual Memorial and Decoration service was held in St John's Lutheran Church with a large attendance. The Faith of our Fathers" was the message by the guest speaker Rev A MacKenzie, the choir sang several hymns and the church was beautifully decorated as was the cemetery where the closing blessing was read. The supper and social hour afterward was much enjoyed by the many who come every year to meet old friends and to make new ones.

Visiting with Mr and Mrs Gustave Yach recently and over the Labor Day weekend were Mrs Wally Buchanan from Beachburg, Mrs Lena Bretzlaff, Mr Roy Bretzlaff, Mr Edgar Yach, Mr David Yach and Miss Eleanor Perlitz from Galt.

Recent visitors with the Thrun's were Miss Laura Trip and friend from Kingston and Mr and Mrs Andrew Greig from Ottawa.

Deepest sympathy to the family and friends of Mr Grenville Sparrow who passed away last week. Mr Sparrow was a former resident of this district. Also sorry to hear of the death of Alfred Rueckwald in Alabama, N.Y.

Mr and Mrs Walter Yach accompanied by Mr and Mrs John Burke attended the wedding of Mr and Mrs Robert Pope at the Presbyterian Church in Richmond Hill, Toronto. The bride is the grandchild of Mr and Mrs Julius Burke.

Charteris . . .

by Mrs Cora McNeill

We extend our sympathy to the Sparrow family and friends in the death of the Late Grenville Sparrow on August 23.

Get well wishes to Mrs Kenneth Woods, a patient in the PCH.

Sympathy goes out to the Olm family and friends in the death of the Late Mrs August Olm and the Stanley family in the death of the late Elwood Stanley.

Birthday wishes to out to Mrs Willie Emmerson who will be 87 years young on September 8th. We wish you many more to come Lillian.

Mr and Mrs Paul Van Horn of Washington are spending a couple of weeks with Phil and Heather at Waterfall.

Birthday wishes go out to Mr Sydney Tubman who will celebrate his 74th birthday on September 11th.

Visitors with Cora and Norval Mcneill last week were Mr Lloyd Harris of Vancouver, Mr and Mrs Paul Van Horn of Washington, and Mr and Mrs Gordon Bruce and family.

Deepest sympathy goes out to the Tubman family and friends in the death of the late Mr Hilliard Tubman who was laid to rest on Saturday.

Quyon . . .

by Ada Daley

Congratulations to Sister Marion Muldoon who celebrated 40 years in Riligious Life. The Scott family all went to Pembroke last Sunday, August 22nd to help her celebrate this special occasion. This was a surprise to her and they picniced. The family presented her with a desk pen set with engraving, flowers and a memory album with poems and pictures enclosed. We offer special congratulations and best wishes to Sister Marion in her devout and sincere Service to God.

The Daley Family put on a celebration for their Mom and Dad, Francis and Ada. This was on the occasion of their 40th wedding anniversary.

The Mass and marriage vows were repeated in St Mary's at 1 p.m.

Dianne Daley with Lorne on guitar sang "Through the Years".

After receiving of Communion, Donna, Helen and Joanne sang "And we love you so" and "Evergreen".

Sixteen grandchildren carried up 16 red roses and 16 silver dollars and presented them to their grandparents.

A lovely meal at Ed and Ellen's Restaurant was served after which Lornie sang a song he had composed, "Happy Ruby Anniversary" Donna sang a song she composed called, "A special thank you Note". She and Lornie had another song, in which, each member was called upon to respond. This made the highlight of the day.

A very lovely reception was held in Gavan's Lounge despite power shortage. The crowd came and Howard Hayes kept the dance foor jammed. While the hydro was off, Mel Daley, Dominic Curley, Louella Curley and Liz Dickson provided music.

This was a memorable event and gratitude and appreciation is expressed to all.

Congratulations to Guy Marcotte and Joanne McCauley. Their wedding took place on Saturday, August 27th. The reception and dinner was held in Gavan's lounge.

Sympathy to Leo Gibbons in the death of his stepbrother, Lucien Drouin.

Happy birthday wishes to James T Daley on August 30.

Get well wishes to Mrs Mary Bennett who is in Civic Hospital and will undergo surgery.

We are glad to see Pat Gorman home from hospital. He has recently had an operation.

Otter Lake . . .

by Mrs Elizabeth Hahn

Mr and Mrs Louis Fleury visited friends at Madona House in Cumbermere, Ontario on Tuesday.

Mr and Mrs Ray Wojcik and family of Renfrew, Mr and Mrs Ambrose Fleury and family of Orleans, Ontario and Mr and Mrs Micheal Charette and family of Aylmer spent the summer holidays at their cottage at Otter Lake.

Deepest sympathy to the family, relatives and friends of the late Mrs Frank Schwartz of Shell Lake, Sask who passed away August 5th, 1982 at the age of 84. Her husband, Frank, is a first cousin of Bernard Schwartz and family who was born and raised in Thorne, Quebec.

Sunday visitors with Mr and Mrs Charles Plager were Mr and Mrs Herman Zimerling of Fitzroy Harbour, Ontario.

Bryson . . .

by Mrs D Ostrom

Visiting with Mrs Genevieve Olmstead recently were Mr and Mrs Donald Olmstead and Amber of Morin Heights; Mr and Mrs Brian Olmstead and Christie of Ottawa; Mr and Mrs David Conrod, Diane and Mark of Shawville; Mr and Mrs John Grier of Hemmingford; Mrs Annie Peeling, Jack Peeling, Yvonne Peeling, Bill Peeling and Patty Peeling, all of Mississauga.

Congratulations to Mr and Mrs Pierre Bujold (née Theresa Dagenais) who were married on Friday evening.

Visiting Velma Burrows and Lorne Blaskie during the past week were Mrs Lillian Glennie, Michael and Jo-Anne Glennie of London, Ont.

Visiting Mrs Margaret Wall over the weekend were Mr and Mrs Milton Wall of Toronto.

Visiting Mr and Mrs Garry Romain and girls over the weekend were Michael and Roger Lafont of Douglas, Lois and Diane Angus of Cobden and Mr and Mrs Ricky Lepine of Ottawa.

Congratulations to Mr and Mrs Carey Griffin (née Debbie Young) who were married on Saturday.

Visiting Mr and Mrs Ben Bastien and family over the weekend were their son Mr Claude Bastien and friend Miss Heather Philips of Sarnia.

Visiting Mr and Mrs Renaud Rainville on the weekend were Mr and Mrs Gilbert Ladouceur and daughter of Temiscaming.

Get well wishes to Mr Roy Trudeau who is home after being a patient in Ottawa Civic Hospital.

Get well wishes to Mrs Ann Carswell who has returned from being a patient in Ottawa Civic Hospital.

The Chesterville corn-roast was another note-worthy occurrence. This has become an annual affair. It is at the farm of Chas and Betty Ann Muldoon. I'm sure over a hundred people came to participate in the horse-shoe tournament or the hay-ride or music and dance. Musicians like Bert Aces, Jack Sammon, Andy Lusk, Francis Daley, Leo Butler, Gil Stein, Dianne and Urbie Daley and Kenny Daley, Jean Manharvey, a winner from Ottawa Ex, displayed their talent. The CBC camera men were there and filmed some of the fun.

We were sorry to hear that Mrs Aileen Henderson has gone from Quyon after selling her home. She is residing in Marionhill, Pembroke. Sister Philip is there. Hope for the best for you Aileen!

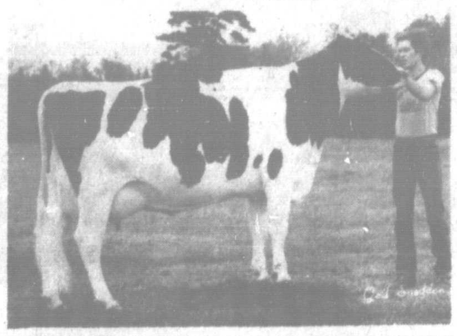
We are happy to welcome Gail Gavan back. Also Colleen Robinson from out west is home for a holiday.

A stag party to honour Joanne McKnight and Ray Johnston was held on Friday evening September 3rd at Gavan's Lounge. Their marriage will take place on September 11th in St Mary's.

We met Father Charles Ross Finlan, son of Bernard and Mary Finlan at St Isadore's church in South March last Sunday. He is their new Parish Priest there. He was born in Shawville and ordained on October 25 about ten years ago. He is a very impressive, inspiring young man and the people of the Parish. Wish him well! He replaces Rev Fr Mac Evoy.

THANKS— Francis and Ada Daley wish to express sincere thanks to all who helped make our 40th anniversary a memorable event! To all who gave gifts and money donations and to Fr Cain for the Mass and good wishes, to our family who really worked hard and long to make "everything go right". We loved the songs they composed and sang to us and all they have done. Our hearts are full of gratutude. Thanks again.

Francis and Ada
(Mom and Dad)



Grand Champion Holstein

Willowmede P.K. Jan - V.G., seen here with Perry Hodgins, was shown at the Shawville Fair by Elmguard Holsteins (Dalton Hodgins and Son) and was selected as Grand Champion Holstein Female. She was bred by Robert L Younge of Shawville, Quebec.

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

WINSTON CASSELMAN
EXCAVATION & EQUIPMENT RENTALS
Loader...Trucks...Bulldozer...Backhoe...
Sand...Fill...Top Soil...Crushed Stone
Septic System Installations
Perry Road, Aylmer, Que. Tel (819) 684-3610

FIRE AUTO THEFT INSURANCE
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

McLEAN & SLEVIN INC.
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South, Renfrew, Ontario K7V 4A6
• K.H. Box, B.A., C.A.
• S.J. Dregas, C.A.
• J.A. MacKillican, B. Com., C.A.
• B.D. Thompson, C.A.
Phone 432-3664 or 432-2104

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

Dan's Custom Furniture and Cabinets
We also do renovations
Shawville, Que.
(819) 647-2689

MUTUAL FIRE INSURANCE ASSOCIATION
FIRE - AUTO - THEFT
203 King Street (Corner King and Victoria) Shawville, Que.
Phone 647-2953 or 647-2869

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCES SERVICE AND PARTS LTD.
Queen St., Shawville, 647-2464
Box 182, Quyon, Quebec
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday
Phone 458-2879
Emergency: 458-2998, 458-2625
TOM FRASER CLAYTON YOUNG

DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier
Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

FOUR SEASONS PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306

ALPINE CARPETS
INSTALLATIONS, REPAIRS and SMALL JOBS
Guaranteed Work - Competitive Prices - Free Estimates
Call Gerry Lavoie
Bus: 232-9738 Ottawa
Res: 684-8352

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel. 647-3547 or 647-3215

"HEY CULLIGAN MAN!"
L'eau Culligan - Service Garanti
JIM McDONALD
Analyse De L'eau - Gratuitement
OTTAWA WATER CONDITIONING
80 RUE COLONNADE
NEPEAN (OTTAWA)
AFF: 226-0591
RES: 771-0262
Sans obligation de notre part, nous aimerions avoir de plus amples détails sur la manière de solutionner le problème suivant:
☐ eau sale ☐ eau contaminée ☐ eau ferrugineuse ☐ eau acide ☐ eau dure ☐ pompe
☐ eau corrosive ☐ eau sulfureuse ☐ eau contenant odeur ☐ trouble inconnu ☐ appareil défectueux à réparer
VENTE-LOCATION-SERVICE

"HEY CULLIGAN MAN!"
For Finest Water and Service
JIM McDONALD
Free Water Analysis
OTTAWA WATER CONDITIONING
80 COLONNADE RD
NEPEAN, ONTARIO
BUS. 225-9175
RES. 771-0262
WE SPECIALIZE IN —
DOMESTIC SOFTENERS: AUTOMATIC SALT DELIVERIES, SULPHUR & IRON FILTERS, SALT REMOVAL SYSTEMS, CHLORINATION SYSTEMS, ULTRA-VIOLET PURIFICATION
COMMERCIAL SOFTENERS: IRON CONTROL, P H CONTROL, REVERSE OSMOSIS, DEMINERALIZERS, BOILER WATER TREATMENT
SALES, RENTALS AND SERVICE

ANDRE FORTIN
Arpenteur - Géomètre
Land Surveyor
48 rue Bisson
Hull, J8Y 5M6
(819) 771-4528
Dépositaire d'une partie du greffe de S.E. FARLEY, arpenteur-géomètre.
Depositary of the repertories of FARLEY, land surveyor.

OFFICE
• SUPPLIES
• STATIONERY
• FURNITURE
• MACHINES
Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, 647-2204

When you're blocked, Call Buck
Septic Tank Pumping and Backhoe Service
Sand, Gravel, Top Soil
Experienced Operator
Day or Night
Otter Lake, Quebec, J0X 2P0
Phone 453-7344
453-7008

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

Bus: (819) 647-3826
Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles
JADO
Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agréés - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Alex's Honey Wagon, Charteris, Que.
Phone 647-2140 or 647-5492
Day or evening also on weekends

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.

PONTIAC EQUIPMENT RENTALS LTD.
Bulldozers - Float Service - Local and Long Distance
(819) 648-2795
Clayton Cummings - RR2, Campbell's Bay, Que. J0X 1K0

Dennis Lucas d.d.
DENTUROLOGISTE
Pour rendez vous les mercredis seulement
Téléphonez à 647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
En face de W.A. Hodgins.

Dennis Lucas d.d.
DENTUROLOGIST
by appointment Wednesdays only
Phone 647-2828
Main Street, Shawville
Across from W.A. Hodgins upstairs in the Cowley Building.

RACINE and SONS PAVING
Driveways - Sidewalks - Patching
FREE ESTIMATES
Call Collect anytime, 1-613-646-7608
Lionel Racine Jr., Forresters Falls, Ontario

FAST EFFICIENT PRINTING SERVICE
Pontiac Printshop Ltd.
Centre St., Shawville, 647-2204

EST. 1904
CEMETERY MEMORIALS & BRONZE PLAQUES
kingston monuments ltd.
LLOYD HODGINS
291 Main St. Shawville, Que.
Business: (819) 647-3841 Home: (819) 647-2465
MONUMENTS ON DISPLAY
CEMETERY LETTERING

Ringrose
Denture Therapy
Clinic
180 Plaunt St., Suite 1, Renfrew, Ont.
For appointments, Please call
1-613-432-4831
Hours: Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

CLASSIFIED ADVERTISING

CLASSIFIED ADVERTISING RATES

Weekly Rates

Minimum charge for 20 words or less $2.40 in advance

Invoiced minimum for 20 words or less is $3.50

Additional words are 6¢ each

For box replies add $1.00 per week

Notices are 19¢ per agate line

Display Classified ads are 24¢ per agate line.

No refund on cancelled ads

DEADLINE IS 5:00 p.m. MONDAY

THE EQUITY

Box 430, SHAWVILLE
J0X 2Y0
PHONE 647-2204

THANKS

OLM - We wish to express our sincere thanks to relatives, friends and neighbours for their acts of kindess during the illness and death of our dear Father. August Robert Olm. Special thanks to Dr. McLellan, Rev. Brian Allen, Harvey Smith, the nurses and staff of the Reception home and Civic and Shawville Hospitals and Hardy Flowers, W.J. Hayes & Sons Funeral Home, the pallbearers and the ladies of branch of 231 Canadian Legion, Quyon, Que. for the lovely lunch served.

The family

ON BEHALF of the Pontiac Raiders Softball team I would like to thank the Litchfield R.A. and everybody involved with the women's ball tournament in Vinton during the weekend of August 27. About 50% of our team are girls from Ottawa who had never been to Vinton before and I am happy to say they were impressed. It makes a person very proud when they return home with their friends and see such hospitality. Thanks again for a job well done.

Marlene Frost, Captain
Pontiac Raiders

RANGER - We wish to express our sincere thanks to all our friends, relatives & neighbours who were so kind to us during our bereavement in the death of a dear son & brother Michael who died accidentally August 28, 1982. Special thanks to Fr. John McElligott, Father Pat Callaghan, St. John's parish choir, alter boys, pall bearers, the C.W.L. ladies for the delicious lunch served after the funeral and also to Patsy and Laurie Kensley. Thanks for all mass & sympathy cards, donations and to those who brought food to our home. Everything was greatly appreciated.

Muriel, Brent & Jane

IN MEMORY

GAINSFORD - In loving memory of two dear friends Wanda who passed away September 5th, 1970 and Darrell December 19th 1970.
Every day in some small way
Memories of you come our way
Though absent you are ever near
Still missed, loved and always dear.

Cledas and Theresa

SHEPPARD — In loving memory of a dear father and grandfather, Noble, passed away August 26, 1979.
The blow was great, the shock severe,
We little thought his death so near,
Only those that have lost can tell,
In sorrow of parting without farewell.

Always remembered by
Marjorie, Nick, Geoffrey and Marc.

SHEPPARD — In loving memory of a father and grandfather, Noble, who passed away August 26, 1979.
More and more each day we miss him,
Friends may think the wound is healed
But they little know the sorrow
Lying within our hearts concealed.

Always remembered by
Joan, David and Sarah.

LOST

BLACK & white purebred Collie, male, fully grown, missing 3 weeks, if found call 458-2250, Quyon, Que. Reward. BS8

BLACK wallet with initials M.A.C. on the front was lost at the Bryson Ball Park on Friday night, Sept. 3rd. Finder kindly call Murray Carson at 647-3669. BS8

DEATH

OLM, August Robert
At the Shawville Reception Centre, August 31, 1982, August Robert died in his 90th year. Beloved husband of the late Ida Young. Father of Marguerite Mrs. Delmer Alexander, Greely, Ont., Lou, Mrs. Basil Trevethan, Everett and Annabelle Olm, all of Ottawa and Forest of Quyon, also of Donald (pre-deceased). Also 7 grandchildren & 7 great grandchildren. Funeral was held at W.J. Hayes & Sons, service was conducted by Rev. B. Allan. Interment at Charteris, Que. Pallbearers, Barry Alexander, Randy and Kerry Trevethan, George Blyes.

Wayne, Mickie, Hubert Emmerson
BS8

SPARROW, Grenville Henry - In the Ottawa Civic Hospital, Ottawa, Ontario Monday August 23, 1982 Grenville Henry Sparrow of Shawville died in his 63rd year. Beloved husband of Elsie Atcheson, dear father and father-in-law of Brian and Monica Sparrow, Cumberland, Ont., Marlaine and Frank Palmer, Shawville, Que., Evelyn & Barry Sprigings, Bloomfield, Ont. Loving grandfather of David, Wendy and Jillian Sparrow; Laura and Mathew Palmer; Angela and Daniel Sprigings. Dear brother of Beulah (Mrs. Selwyn Woods) Shawville, Louisa (Mrs. Lewis Sparling) Ladysmith and Gerald Sparrow, Shawville. The funeral was held on Friday, August 27, 1982 from the W.J. Hayes & Sons Funeral Home to St. Paul's Anglican Church. Interment to Maple Grove Cemetery Shawville, Que. XS1

FOR SALE FARM PRODUCE

SWEET CORN - Get your sweet corn now for canning or freezing, good large cobs. Call Byron Hodgins 647-3657. X2S8

HAY for sale, phone 458-2972. B1S8

HONEY for sale. Bring your own containers if you wish. Jeff Schultz, RR1, Shawville, 3 miles west of Radford on old Bryson road. X2S15

LARGE round bales or straw. Asking $22.00 each. Call Carl Tubman 647-2531 evenings. 2XS15

REGISTERED Frederick seed wheat $8.50 per 25 kg; GT570 grain dryer. Larry Reaburn, RR1 Westmeath. Phone 582-3550. BS8

HARD WOOD for sale. Approx. 16''. Apply James Barber 647-3494. XS8

FOR SALE FARM EQUIPMENT

INTERNATIONAL plow. Truck fully equipped. Sand Box 6 yards. Chev plow truck partly equipped. Phone 1-819-467-5343 after 6:00 p.m. 4S29

1 CORN box and wagon $750.00 Phone 647-5463. 2XS15

TWO JUTRAS, 32' stackers, one for parts. 2 Int. Ace bottom ploughs for parts. One 28 ft Auger, PTO. One grain dryer. One 16 ft slide for gutter cleaner. Best offer. 647-3372. B2S8

BIRTH

HOBBS - Leslie and Nancy are pleased to announce the birth of their first child Pamela Anne, born August 26, 1982 at the Pontiac Community Hospital, weighing 6lb 9 oz.

Great Summer Jobs in '83

Get a head start on next summer by applying and training now. WILDERNESS TOURS, Canada's leading rafting company is accepting applications now for river guides. Successful applicants will be selected to attend our training program on September 21st, 22nd and 28th, 29th - 1982.

Write: WILDERNESS TOURS, Box 89
Beachburg, Ontario, K0J 1C0
for information and applications

03S8

FOR SALE LIVESTOCK

GOATS - Grade Alpines, Open and bred dry does and yearlings. All bred to purebred buck. $50.00 and up. Phone 647-2161. xtc

7 COWS, 7 calves, one year & half old bull. Ernest Schwartz 453-7887 or 453-7864. BS8

SHEEP for sale, 28 ewes, Suffolk, Dorset and Columbia 613-732-4272. B3S8

TWO saddle horses 6 year old mares well broken in with saddle. 648-2392. BS21

THREE Holstein bull calves ready for service. Phone 647-3392. XS8

2 STANDARDBRED mares, one registered $700.00 each, 1 Pinto mare in foal $800.00 Phone 455-9631. BS8

1 REGISTERED Hereford Bull, 3 yrs. old, very docile, 1 - 2 year old Hereford Bull, a number of bull calves suitable for herd sires. Phone 648-2861. Nellis Stewart. 2XS15

60 COMMERCIAL sheep & lambs, black and white faced sheep, also 4 serviceable ram lambs (613) 256-1489. B2S15

FOR SALE MOTORCYCLES

KAWASAKI 1979, 80 c.c. dirt track racing bike. $400. 647-3222. X2S8

FOR SALE CARS & TRUCKS

1975 MERCURY MONARCH, 302 cu inch, 8 cylinder, $1800. Very good condition. Phone 647-2737. 8-5 week days. otc

1978 PHOENIX, 95,000 km. Good condition. Phone 648-2911. XS8

WILSON'S CAR SALES of Renfrew Ltd Your authorized Datsun Dealer. Open 7 days a week. Phone 432-2840.
Super Clearance Sale on all used cars and trucks. All must be sold within the next three weeks.
Any decent offer will be accepted.
1981-Mercury Lynx, 2 door hatch, standard transmission, silver, one owner.
1981- Suzuki 4 x 4, one owner, only 4,000 km.
1981- Toyota S.L. pickup, 5 speed, AM-FM radio, tilt steering wheel, lots of extras.
1980- Datsun long box pickup, standard transmission, step bumper, West Coast mirrors, body side molding, one owner, like new.
1979 CHRYSLER CORDOBA, black with T bar roof, power windows, radio and new tires.
1978- PLYMOUTH HORIZON, 4 door hatchback, standard trans., radial tires, one owner.
1978 PONTIAC ACADIAN, 4 door, hatchback, standard transmission, maroon with stripes, one owner.
1977- DATSUN, B210, standard transmission, white with black vinyl roof, low mileage.
—don't forget the $1,000. rebate on the purchase of your new Datsun truck. OS8

SHOP-AT-HOME SERVICE
Call Brian Corbin
for your next
new or used car

NOTICE
1978 HONDA
2 door, 4 cylinder,
4 speed, 18,000 km.
Mint condition.
$4,695.00

REID BROS.
MOTOR SALES LTD.
Arnprior, Ont.
1-613-623-3137

FOR SALE BUSINESS

APPLIANCE Service Business includes equipment and contracts for Elk Valley. Projected income $120,000 Price $55.000 plus stock. Call Realty World Elk Valley, Fernie, B.C. (604) 423-4628.

OUTSTANDING Business Opportunity. ARACAN International offers a recession proof cash business in the fast-foods field. This is not a franchise, nor a coin-vending proposal. Consider these advantages: proven high profit - no selling - excellent expansion potential - no fixed over head - top products and training. Part-time/Full-time. Cash investment $27,500. 416-624-0000 ext 42.

-OWNA S8

NOTICE

DON'T MISS our great variety of Sunday School supplies, beautiful plaques (Baptism, Weddings, Anniversaries, etc) Bibles in any version and print, Collector Spoons (Royal Baby Constitution, Prime Ministers, Praying Hands, Initial, etc.) Royal Couple plates and Mugs, Jewellery, Rainbow pins, Books for any age, Name-bookmarks, Church bulletins, Helen Steiner Rice cards, boxed cards and Notes, beautiful mugs with verse, Craft books, and a lot more at the **Wooden Shoe Gift and Bible Shop**, 50 Bruce St., Renfrew (on the Bruce St. Exit.) 5BS29

ONTARIO'S Largest Farm Machinery Consignment Sale, Norwich, Ontario, Friday, September 10, 1982 10 a.m. (Sales conducted second Friday each month). Approximately 150-175 tractors plus all types of farm equipment. Consignments welcome. For more information call (519) 424-9998 or (519) 424-9093. Proprietors K.S. Hamulecki & Sons. OWNA S8

WE STOCK a complete line of plexiglass sheets, clear and colours. Light diffusing panels for ceilings and room dividers. Repair that broken window and coffee table top now. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OS8

RENOVATIONS and RESTORATIONS
Specializing in Masonry
and Carpentry - Reasonable Rates
Call 647-3362
or write P.O. Box 266, Shawville
JN9OTC

The Corporation of the
Village of Shawville
Shawville, Quebec, J0X 2Y0
NOTICE — ARENA RENTALS
Bookings are now being taken for Shawville Arena Seasonal Rentals 1982-83. All rentals should be finalized by September 25. Ice available first week in October. Contact Bob Campbell at 647-2247 or Shawville Town Hall at 647-2979. 02S8

CUSTOM SLAUGHTERING of beef and pork on Thursday only from July 8 to September 9. Livestock received Wednesday till 9 p.m. Beachburg Packers 1-613-582-3414. OTC

BROADLOOM CARPETS, Ceramic tiling, assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 59 Ragian St., N. Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

JENNY is our expert on engraved plastic signs. We also carry magnetic signs, raised lettering, directory board letters. Plastic of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OS8

FABRIC LOVERS. Subscribe now to Portfolio Fabrics. $25. brings a sewing newsletter and fabric swatches. Bimonthly. Write for free issue. 4984 Manor Street, Vancouver, B.C. V5R 3Y2. OWNA S8

CLIP OUT AND SAVE!
This ad is worth
$2.18
Clip this ad and present it to Murdock Carpet & Decor, it entitles you to a free plastic water trough (2.18 value) with every wall covering purchase. (Minimum purchase 2 double rolls or bolts).
Plus
25% OFF
every custom order of
Wall Covering
at
MURDOCK
CARPET & DECOR
Quyon, Que.
(Above offer good through September 30th, 1982)
30S15

WANTED

MALE or female, working or student, room and board available in Portage du Fort, Quebec. Phone 647-2554. B2S8

WORK WANTED

CUSTOM work - 110 h.p. tractor, 5 furrow plow, $17.00 per hours. 110 h.p. tractor & 2 row forage harvester $19.00 per hour, Earl Bottrill 458-2875 otc

BAND for hire. Music for all occasions. Reasonable prices. Phone 647-5624 or 647-2746. Ottawa 1-613-236-1601 2123XS8

TYPING, in my home, any type, resume, applications, invoices, business letters, forms, etc. 5 years experience. Translations also available. Phone 648-2627, ask for Cindy. OTC

WANTED TO RENT

GARAGE in Shawville area required for storage of small car during winter months. Phone 647-3715. xtc

3 BEDROOM house needed in Shawville area by end of September or beginning of October, for further information please call 689-5152 Chapeau. otc

FOR SALE PROPERTY

32 ACRES of trees on Calumet Island, good year round road with frontage on Ottawa River, also 7 acres on Ottawa River. Details A Fenn, Colombourg, P.Q. J0Z 1T0 819-333-5694. B4S8

2 COTTAGE lots for sale adjacent to one another 70'x217' situated on Swan Lake 11 miles north of Quyon. Price $2,500 for both or best offer. Phone Ottawa 1-613-731-9554. B3S22

LAND FOR SALE - Approximately five beautiful acres with rolling hill and white pine grove a few yards from the Ottawa River. Parts of lots 53-2 and 53-1 of Mansfield near Fort Coulonge, $5,900. Phone 684-7434. otc

CALUMET ISLAND - 1 acre River Front 5 acres, 400 ft. on Front Rd. Phone 819-463-3282. XS8

50 ACRE FARM with house and barn within commuting distance of Ottawa. Close to churches, store and school. Also close to Norway Bay. Price negotiable for quick sale. Call 647-5553. X2S15

WANTED TO BUY

FRIDGE, small compact, 1.7 to 4.8 cu. ft., suitable for student in residence. Phone 647-2625. xtc

WANTED — Immediate cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings. otc

300 CU.IN. 6 cylinder Ford motor to fit automatic transmission 647-2716. XS8

USED CARS and trucks for wrecking used parts for sale. D&D Auto Wreckers 647-5413. otc

CASH CASH CASH We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf). Phone 1-613-687-2252. otc

Carol Ann Foley on Dean's list

Carol Ann B. Foley of Campbell's Bay was among the 55 students enrolled in the bachelor of business administration degree program at the University of New Brunswick's Fredericton campus have been named to the Dean's List in their faculty in recognition of their high academic achievement during the 1981-82 year. Approximately six percent of the 995 students enrolled in the program achieved the 3.5 (A-minus) average required for Dean's List standing.

FOR RENT

SHAWVILLE— Nov 1 occupancy. 4 room upstairs apartment. Fully serviced. Tel 819-647-2968 or 514 626-6754. otc

2 BEDROOM house furnished at Thorne Lake. Write to The Equity, Box T, P O Box 430, Shawville, Quebec. B2S15

BRYSON - 2 bedrooms, partly furnished. Available immediately. 648-2222. otc

SHAWVILLE - 2 bedroom bungalow, suitable for elderly person or couple Phone 613-722-4409. 2XS8

3 BEDROOM house on the Ottawa River, electric heat, available October 1st in Bryson 648-2222. otc

BUNGALOW in Shawville 2 bedroom, dining room, bathroom, kitchen. Call 647-2737 or 647-2856. otc

SHAWVILLE - 2 bedroom bungalow, 2½ miles south of Shawville Phone 647-3580. 2BS15

ONE or 2 bedroom apartment for rent in Quyon, Call 684-0933 evenings. OTC

TWO bedroom apartment for rent at Campbell's Bay. Electric heat. 648-2779. XS8

BRYSON - 3 bedroom, 2 storey, oil heated, carpeted. Phone 648-5651 or 648-5847. BS8

3 BEDROOM apartment in Bryson, furnished $250.00 per month. Apply to Box ''G'' The Equity. 3B22

FOR SALE HOUSES

SHAWVILLE - 5 bedroom brick bungalow, 2 baths, finished basement $39,000.00. 1-613-692-3944, or 692-2449. OTC

SUMMER cottage secluded lake near Ladysmith, 2 bedrooms, gas equipped 150' lake frontage $9,800. Tel. 647-5755 days or 648-5964 evenings. B2S8

LAKEFRONT cottage, Thorne Lake furnished $20,000 FIRM. Call weekends 647-3540. B2S8

PRIVATE SALE Aylmer asking $33,000 1½ storey, 2 bedrooms, dining room, full basement, 50'x125' lot, close to school etc. Available on month's notice. Also on adjacent lot, Bungalow, 2 bedrooms, full basement, 50'x125' lot, November possession. Asking $37,000. 684-7434. otc

3 BEDROOM, laundryroom, 1 bathroom, kitchen, living room. 100 sq. foot lot, in Otter Lake. Asking $10,000 Call 453-7359. otc

MAISON à vendre, 4 chambres à coucher, chauffer huile ou bois grand terrain, garage, prix à discuter, Ile-du-Grand-Calumet 1-819-648-5610. 2S15

HOUSE for sale, 4 bedrooms, heated oil or wood, large lot, garage, price to be discussed. Calumet Island. 1-819-648-5610. B2S15

FOUR bedroom solid brick house with double garage attached, centrally located on a large lot in Shawville. 647-2716. 2X15

FOR SALE MISCELLANEOUS

HAMMERED Swedish Fireplace Screen 32 in. hight x 36 in. wide $30.00. XTC

1968 , 18 ft, Champlain travel trailer sleeps six, propane fridge, furnace, stove and oven. Toilet, water tank, very clean. $1800. Call 647-3222 or 647-2778. X2S8

One 8x12 foot storage building 647-3424. X3S8

Second hand brick, tan brown color. Call Syd Hodgins at 648-2500. otc

9.8 Hp Mercury outboard motor. Asking $695. Phone 647-5947. BS8

16' BOAT, 35 h.p. motor, trailer, canapy, life jackets & oars. Call after 3 p.m. Low price. 683-2889. B3S22

2 LARGE oil space heaters, some pipes included. 647-5481. BS8

QUANTITY of dry poplar lumber 1⅝'' x 5''. Ideal for roof strapping, also, 2'' x5'' and 2''x6'' spruce and hemlock. Phone 647-5517. Keith Emmerson. XS8

PORTABLE surge vacuum pump. Phone 458-2526. 2XS15

FOR SALE OR RENT

APARTMENT with large shop space, Main St., Campbell's Bay, Que. 648-2788. 2BS15

We should know that. . . . . .

Atomic War: Survivors will envy the dead

Compiled by Arleen Prost

(Taken from Ottawa Journal, June 20, 1980)

. . .Called to testify before Sen Edward Kennedy's health panel were four persons who lived through the August 6, 1945, atomic bombing of Hiroshima, and a panel of medical and military experts armed with figures, maps and projections to portray the impact of a 1980 nuclear attack on the United States.

The medical experts described a scene of total devastation, far greater then befell Japan at the end of the Second World War. It would be unwise to talk of wounded in such a case, they said, because most would die from lack of proper medical attention.

The Hiroshima survivors described first-hand experiences. Gene Fujita of Seattle, a teenager at the time the bomb exploded, said in the hours and days after the explosion, "there was no way in the world you could walk through all the dead people."

Florence Garnett, a high school sophomore at the time spoke of "air so hot I thought I would die." "God," she remembers thinking after a fruitless three week search for her relatives, "why did you leave me alone on this earth?" Esuko Bundy, who faced repeated surgery in the years since the bombing was just seven years old at the time. Her memories are of people walking aimlessly down a city street. She thought they were wearing baggy clothes, but, "it was their skin hanging down."

The Hiroshima bomb was many times smaller than the ones in the American and Soviet arsenals today.

People exposed to a one-megaton bomb would suffer thermal damage, radiation poisoning and a total susceptibility to infection. There would be no hospitals to care for them, no water, electricity, transportation, telephones and few doctors. Millions of corpses would litter the countryside.

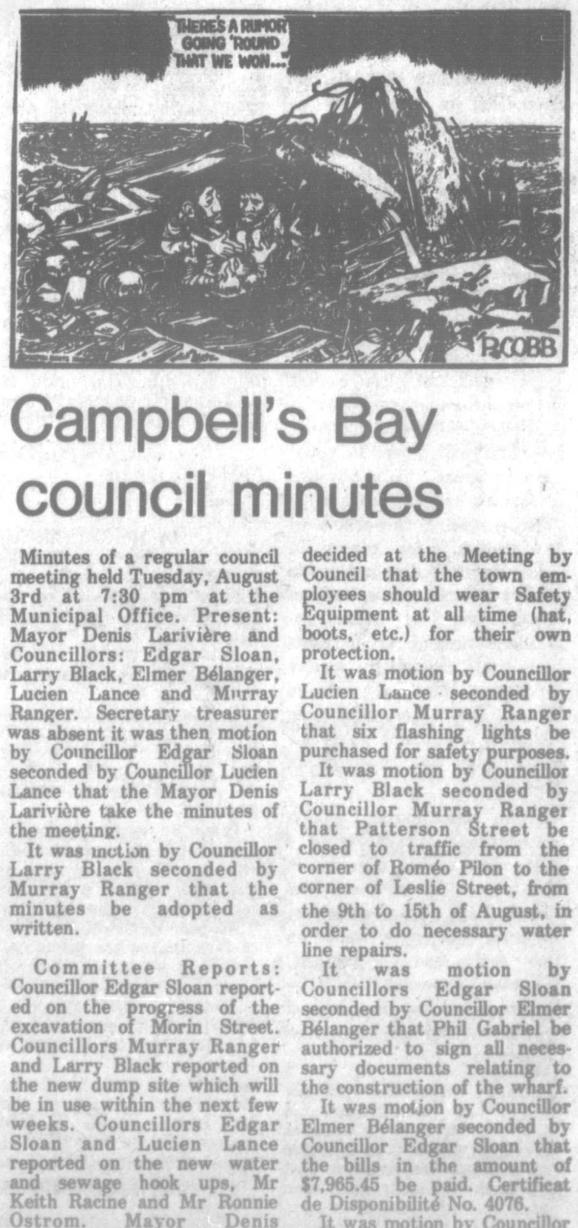
Firestorms would rage from six to 48 hours after the first explosion. And there probably would be more than one attack.

The medical experts agreed that many survivors would be blinded instantly by the fireball — a flash appearing brighter than the sun at noon to people 15 miles away.

A person in Baltimore glancing out the window at the time a milti-megaton bomb was dropped on Washington probably would be blinded.

Dr Howard Hiatt of Harvard said, "Treating the wounded would be hopeless in such a situation. It is futile to suggest a meaningful medicalo response".

Dr Geiger of the City College of New York added, "The survivors will envy the dead."



Campbell's Bay council minutes

Minutes of a regular council meeting held Tuesday, August 3rd at 7:30 pm at the Municipal Office. Present: Mayor Denis Larivière and Councillors: Edgar Sloan, Larry Black, Elmer Bélanger, Lucien Lance and Murray Ranger. Secretary treasurer was absent it was then motion by Councillor Edgar Sloan seconded by Councillor Lucien Lance that the Mayor Denis Larivière take the minutes of the meeting.

It was motion by Councillor Larry Black seconded by Murray Ranger that the minutes be adopted as written.

Committee Reports: Councillor Edgar Sloan reported on the progress of the excavation of Morin Street. Councillors Murray Ranger and Larry Black reported on the new dump site which will be in use within the next few weeks. Councillors Edgar Sloan and Lucien Lance reported on the new water and sewage hook ups. Mr Keith Racine and Mr Ronnie Ostrom. Mayor Denis Larivière and Councillor Edgar Sloan reported on the meeting they attended with the Fire Department. It was decided at the Meeting by Council that the town employees should wear Safety Equipment at all time (hat, boots, etc.) for their own protection.

It was motion by Councillor Lucien Lance seconded by Councillor Murray Ranger that six flashing lights be purchased for safety purposes.

It was motion by Councillor Larry Black seconded by Councillor Murray Ranger that Patterson Street be closed to traffic from the corner of Roméo Pilon to the corner of Leslie Street, from the 9th to 15th of August, in order to do necessary water line repairs.

It was motion by Councillors Edgar Sloan seconded by Councillor Elmer Bélanger that Phil Gabriel be authorized to sign all necessary documents relating to the construction of the wharf.

It was motion by Councillor Elmer Bélanger seconded by Councillor Edgar Sloan that the bills in the amount of $7,965.45 be paid. Certificat de Disponibilité No. 4076.

It was motion by Councillor Larry Black seconded by Councillor Murray Ranger that the meeting be adjourned.

OBITUARY

Grenville Henry Sparrow

On Monday, August 23, 1982, at the Cardiac Unit of the Ottawa Civic Hospital. Grenville Henry Sparrow died in his 63rd year.

He was born at Greermount, Quebec on June 22, 1920, the son of the late William Sparrow and his wife, Lily Ann Florence Rooney.

Grenville married Elsie Atcheson from Athelstan, Quebec, on June 29, 1949 at St Stephens Church, Greermount. To this union three children were born: Brian of Cumberland, Ontario, Marlaine (Mrs Frank Palmer) of Shawville and Evelyn (Mrs Barry Springings) of Bloomfield, Ontario. He was the proud grandfather of seven grandchildren.

The Sparrow family lived on the family farm in the Greermount area before moving to Shawville fourteen years ago.

Two sisters and one brother also survive, Beulah (Mrs Selwyn Woods), Shawville, Louisa (Mrs Lewis Sparling) of Ladysmith and Gerald Sparrow of Shawville.

The funeral was on Friday, August 27th from the W J Hayes & Sons Funeral Home to St Paul's Anglican Church. The Rev Brian Allan conducted the service, assisted by the Rev John Pearce, with interment at Maple Grove Cemetery.

Pallbearers were Allen Woods, Cledas Tubman, Carl Dale, Elwood Maheral, Sterling Hobbs and Barry Sparrow.



The cast of "Peter and the Wolf" (from left to right): Brenda Paul, Koushi Mahesan, Jennifer Hayes, Greg MacIntosh, Joan Cummings, Rhonda Cummings and Mary Finnigan. EQUITY PHOTO

Shawville Fair

Peter and the Wolf

For the second year in a row THE EQUITY players presented a musical play at the Shawville Fair. The imaginative script of this year's play, written by Helen Soucy and Greg MacIntosh was somewhat tenuously based on the well-known story "Peter and the Wolf".

A small production team composed of Helen Soucy (producer), Blake Carson (set designer), Greg MacIntosh (musical director), Joan Conrod (make-up and costume mistress) and Elizabeth Dickson (artistic director), pooled their efforts to get the show on the road in the three short weeks before the Shawville Fair.

Excitement reigned in the packed tent last Saturday and Sunday when this 25-minute play was performed. Sweet but disobedient Peter (Rhonda Cummings) got into trouble with the big bad wolf (Mary Finnigan) in the deep dark forest. Fortunately he was not alone. His friends the bird (Jennifer Hayes), the duck (Brenda Paul) and the cat (Koushi Mahesan) were helping his escape. At the end of a frantic chase, Peter, the bird and cat were forced to use all of their ingenuity to retrieve the duck from the wolf's stomach. (The duck had had the misfortune of being eaten in one gulp by the wolf.) After a bit of hypnotism, the wolf was persuaded to mend his ways just in time for the arrival of Peter's grandpa (Greg MacIntosh) who had feared the worst as he searched for this grandson. The court Jester (Joan Cummings) kept the audience informed about scene changes throughout.

Music and sound effects were expertly performed by George Campbell; Cal Cummings provided and ran the sound system; and Muriel Davies of Mary Kay Cosmetics helped with make-up.

The success of the whole venture could be readily assessed simply by watching the children grow wide-eyed as the story progressed.

THANK YOU

Many thanks to ALL who helped us out during the time of the fire in Sand Bay, Saturday, August 28. The support, organization and kindness were certainly appreciated. I would also like to give credit to our neighbours, who lost their cottage, for their contributions to our safety and interest.

Sandra Hodgins

THANK YOU

We wish to thank all those people who, so generously, contributed items for our "white elephant" sale at the Shawville Fair. You have helped the Lionettes to help others.

Judy Young, President
Shawville Lionettes

Church Services

ANGLICAN

Parish of Campbell's Bay: Father Dan Cooper, Pastor, 648-2920; St. James', Otter Lake, Sun. 9 am, Memorial Service Aug. 15 at 2:30 pm; St. George's, Campbell's Bay, 1st & 3rd Sun.10:30 am, Memorial Service Jul. 25 at 2 pm; St. George's, Portage-du-Fort, Sat. 7:30 pm.

Parish of Clarendon: Father Brian Allan, 647-2475, Sunday services at St. Paul's, Shawville 11 am; Holy Trinity, Radford 9:30 am; St. Matthews, Charteris 7:30 pm. Holy Eucharist or Offices as in weekly bulletin.

Parish of Quyon: St. George Anglican, Ladysmith, Father John Hilton Sunday, Aug. 22, 1982, Morning Prayer Service at 1 a.m., Sat. Aug. 28, 1982, Holy Communion at 7 p.m.

UNITED CHURCH

Shawville Charge: Rev. Owen MacPherson - Sunday School 10 am, Morning Worship 11 am, Tuesday 7 pm Youth Choir, Tuesday 8 pm Senior Choir, Wednesday 7 pm CGIT, Wednesday 7 pm Explorers

Bristol Charge: Rev. Ed. McCaig, Stark's Corners 11:00 am, St Andrew's Knox 9:30 am, mid-week Bible studies and children's groups in both churches.

Quyon Charge: Rev. Stanley Ralph, Beechgrove Wesley 9:30 am Sun. and Bible study Tue at 2 pm; Quyon 11 am Sun. and Bible study Tue 2 pm.

Aylmer Charge: Rev. Richard Delorme, Centre Eardley 9 am (to Oct 10), Aylmer, 11 am Sunday School and nursery.

Campbell's Bay and Bryson Charge: Rev. Dan Cooper, 648-2920; St Andrew's, Campbell's Bay, 2nd Sun. 10:30 am, Memorial Service Aug. 8 at 2 pm; St Andrew's, Bryson, 4th Sun. 10:30 am.

ROMAN CATHOLIC

Waltham: Our Lady of Perpetual Help, Rev. Father Nil Guillemette and Rev. P. Tait, Mass Sat. 7 pm, Sun. 9 am.

Bristol Mines: St Edward's Parish, Rev. M R Costello, Mass Sat 7:30 pm, Sun. 9 am and 11 am.

Bryson: Immaculate Conception, Father Pelletier, Mass Sat. 7 pm and Sun. 9 am and 11 am.

Campbell's Bay: St John the Evangelist, Rev. Father McElligott, Mass Sat. 7:15 pm, Sun. 8:30 am and 11 am.

Otter Lake: St Charles Borromeo, Father Pat Tait, Mass Sat. 7:30 pm and Sun. 11 am.

Portage du Fort: St James, Rev. Father Ethier, Mass Sat. 7 pm and Sun. 10:30 am.

Quyon: St Mary's Parish, English Mass Sat. 7:30 pm and Sun. 11 am; Messe en français, dimanche, 9:30 am.

Wolf Lake: St Francis Assissi, Fr. Grimard, Mass Sat. 5 pm, Sun. 11:15 am.

Luskville: St Dominique Parish, Raymond Bastien O.M.I., Mass Sat. 4 pm and Sun. 11 am in French, Sun. 9:30 am in English.

Aylmer: St Paul's, Fr. Marc-André Lafrenière, Masses Mon, Tue, Wed, Fri and Sat at 7 pm, Sun. 9 am, 10:30 am, 12 noon and 5 pm.

Aylmer: St Mark's, Fr Gerry Michaud, Mon & Tue 9 am, Wed, Thur & Sat 7 pm; Fri 7:30 pm, Sun 9:30 am and Sun 11:30 am (English).

Fort Coulonge: St Pierre, Mgr. Roland Pilon, Messe sur semaine, Lun à ven 7 pm; Messe Dominicale, samedi 7 pm, dimanche 8 et 10:30 am, 7 pm.

BAPTIST

Otter Lake: Mr. Roy Godber, 11 am Service and Sunday School.

Aylmer Baptist: at St Andrew's Presbyterian Church, Court & Charles Street, Sundays at 11 am and 7 pm, Pastor D. Estabrooks.

CHURCH OF THE LIVING GOD

Campbell's Bay: at James Crawford's, RR3, on Otter Lake Road, Rev. R. Rivest, 10 am Service and Sunday School.

Bryson: at Rev. Rhéal Rivest home, Hwy 148, second east of the Oasis Motel, Sunday 7:30 pm, Bible study Wed. 7:30 pm.

Special Services 19th, 20th with Rev. Thomas McCarty from Connecticut U.S.A. Services begin at 7:30 p.m.
On Sunday evening Aug. 22nd, 7:30 p.m., Rev. & Mrs. Jean-Claude Joyal. All services in both French & English, special singing & music. All are invited and welcome.

FREE METHODIST

Campbell's Bay: Pastor P.L. Swann, 9:45 a.m. Sunday School, 11:00 a.m. Morning Service, 8:00 p.m. Wednesday, Prayer & Bible Study.

JEHOVAH'S WITNESSES

Shawville: Hwy 148, 10 am Public Discourse, 11 am Watchtower Study, Thur 7:30 Theocratic School, Thur Service 8:30 pm.

LUTHERAN

Zion and St John's: Rev. C. Kappes, services alternate weekly between churches, 11 am. **Ladysmith Lutheran Church:** 9:30 and 11 am.

PENTECOSTAL ASSEMBLIES

Shawville: Bethel Tabernacle, Rev. O A White, 9:45 am family Sunday School; 11 am morning worship; 6:30 pm gospel service; Wed. 7:30 pm, family night.

Bristol Ridge: Pastor M. Purdie, 10 am Christian Education Hour, 11 am morning worship; Wed. 7:30 pm, prayer.

Waltham: Pastor Rev. Harold Sowerby, Sunday 7 p.m. and Tuesday 7:30 p.m.

PRESBYTERIAN

Fort Coulonge: St Andrew's, Rev. Allan G. MacKenzie, 11:15 am Worship and Sunday School.

Bristol Memorial: Rev. Allan G. MacKenzie, 9:30 am Worship and Sunday School.

Aylmer: St Andrew's, corner of Court and Charles, Rev. Willis Sayers, 684-4686, Service 9:30 am; Sunday School 9:45 am.

STANDARD CHURCH

Shawville: Rev. B. Wood, 10 am Sunday School, 11 am Morning Worship, 7:30 pm Evening Worship, Tue 8 pm Prayer and Bible Study.

UNITED PENTECOSTAL

Murrell's Centre: Rev. Ballard, 7:30 pm Evangelistic Service; Wed 8 pm Bible Study; Fri 8 pm Prayer Service.

Danford Lake: Anderson Cottage, Rev. G A Hanscome, Sat 7:30 pm.

Portage du Fort: Little Stone Church, 10 am Sunday School; 11 am Morning Worship.

WESLEYAN

Shawville: Pastor Stuart Marples, Sun. Sch. 9:45 am; Morning Worship 11 am; Evening Service 7:30 pm; Tue 8 pm Prayer and Bible Study; Youth Group 8 pm Wed.

Waltham: Jack Warder, 10 am Sun. Sch.; 11 am Worship Service; Wed 7 pm Prayer Meeting; Fri 7 pm Teen Time.

Campbell's Bay: Wallace Barber, 10 am Sunday School; 11 am Worship Service; Tuesday 7:30 pm Prayer.



Memers of the Bristol Volunteer Fire Department display their fire protection equipment at their Open House, Saturday afternoon. Photo by Judy Horner

Bristol Fire Department annual parade and open house

By Judy Horner

The Bristol Volunteer Fire Department, established in 1976, held its annual parade and open house last Saturday afternoon.

As the parade wound its way through the streets of Norway Bay, cottagers and residents of Bristol Township were treated to a first hand look at the fire protection equipment serving the area.

At the Open House, held in the Bristol Fire Hall, citizens took the opportunity to inspect equipment, ask questions concerning fire safety and protection and learn more about their local fire department.

Numerous poster displays raised important questions concerning smoke detectors, use of fire extinguishers, chimney cleaning, causes of fire, etc.

To date, 1982 records show that Bristol firemen have fought 19 fires, an increase from the 1981 figure of 16. The main causes of fire for the area are chimney and grass fires, all preventable if the suggested safety precautions are followed.

Wayne Wiggins, Deputy Chief of the 243 man department, said "The main reason for this annual event is to familiarize people with our equipment, make them aware of the protection we provide and to explain safety measures they can take to prevent fires.

Equipment for the Bristol Fire Dept. includes three tanker trucks, one emergency van equipped with the firemen's protective clothing and essential equipment, 2 portable pumps, and a private channel FM radio to relay calls and messages between trucks.

"We are well prepared. Members of the department have taken the St. John's Ambulance, C.P.R. and the CEGEP Fire Safety Courses. We are constantly trying to improve our facilities and upgrade our equipment. It all costs money. We rely heavily on donations, auction sales and our upcoming Annual Firemen's Ball for monitary support," noted Wiggins.

Plans to build another fire hall in the north section of Bristol are almost complete. They hope to house one truck which will be manned by five of their volunteers. This arrangement will provide better service to the area of North Bristol to the 11th Concession.

One notable feature in the Bristol Fire Hall is a simple plaque inscribed, "In memory of Louis Welch, one of the founders of the Bristol Volunteer Fire Department." "He serves as an inspiration to us all," remarked one volunteer fireman.

Lions draw winners

The winners of the Lions Club of Shawville draw at the fair were:

Harold Judd, Shawville, Diamond Ring; Erwin Tubman, Quyon, Bulova Watch; Pat Hickey, Quyon, 5" TV with Am-FM Radio; Betty Sparling, Shawville, Concerto Stereo with Am-Fm, 8 track; Elaine Palmer, Ottawa, Panasonic player recorder; G Brazeau, Ottawa, Lawn Boy Lawn Mower; Eager Rebertz, Shawville, Corsaer Typewriter; D Nayler, Shawville, GE Super Radio Am-FM; Lucille Hodgins, Shawville, Sleeping Bag: Dorothy Cowley, Shawville, 2 cases 10-40 Shell Motor Oil; Ray Sheppard, Shawville, $65.00 Gift Certificate; Jennings Derouin, Calumet Island, Air Ecologizer; Joan McLachlin, Ottawa, Fall and Winter Jacket; Mike Sullivan, Campbell's Bay, Swing Set; Steve Bradford, Ottawa, floral centerpiece.

ADULT EDUCATION SERVICE
Protestant Regional School Board
of Western Quebec

CORRECTION

Last weeks advertisement should have read: Unless otherwise stated, fee for each course is $22.00, plus cost of books or materials.

ST. PAUL'S ANGLICAN
SUNDAY SCHOOL OPENS
THIS SUNDAY!!!
September 12th
10:45 a.m.
St. Paul's Hall - Shawville

OFFERING:
- *Trained Teachers*
- *An opportunity to develop an honest realistic relationship with God.*
- *In Church experience.*
- *¼ hr. with the minister ever week.*
- *No Gimmicks - Just God.*

DON'T SEND YOUR KIDS - BRING THEM!

C.E.G.E.P. PART-TIME COURSE
"MUNICIPAL LEGISLATION"
advertised to be held in Waltham
will be held in Campbell's Bay
on Wednesday evenings
TO REGISTER: Call Jean Ogilvie at 684-2336

Dr. Louis Morissette is now practicing General Medicine at the Gamelin Clinic, 207 Gamelin, Hull
For appointments call 777-6664

Dr. Louis Morissette pratique maintenant à la Clinique Gamelin, 207 Boul. Gamelin, Hull
Pour rendez-vous tél. 777-6664

Pine Lodge
NURSERY SCHOOL
(Children over 2½ years)
We are now accepting full and part time registration for the current school year commencing October 4, 1982.
We offer a full varied program including an introduction to French, Outdoor Play, Arts and Crafts, Co-operative Games, Music and a Small Animal Farm.
Classes are from Monday to Thursday
9:00 - 11:30 a.m.
Full time $55.00; Half time $35.00 per month
For information phone 647-2805 or 647-2381

C.F.P.D.
THE BEST WAY TO BE BETTER
Fall 1982
THE PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD OF WESTERN QUEBEC
Part-time courses
(Pontiac-Aylmer-Hull-Buckingham)

In order to be eligible for these courses you must meet the following conditions:
- be 16 years of age or over
- have a trade or related work experience for the course requested.

Before a course can begin:
- a sufficient number of students must be enrolled
- the necessary personnel and facilities must be available.

*** As the budget for the 1982-1983 school year as yet to be agreed upon, we cannot guarantee that all the courses on this list will actually begin ***

Title	Shawville	Aylmer	Hull	Buckingham	Fees
Typing (Level I and II)	60 hours	60 hours	*30 hours	60 hours	$20.00
Shorthand - Forkner		60 hours			$20.00
Bookkeeping (Level I and II)	60 hours	60 hours			$20.00
Safety Practice Course	24 hours	24 hours	24 hours	24 hours	$10.00
Small Motors			30 hours		$10.00
Welding (gas and electricity)	60 hours		30 hours		$10.00 $20.00

*$10.00
These courses are offered in cooperation with the Commission de formation professionnelle de l'Outaouais, the Protestant Regional School Board of Western Quebec and the Canada Manpower Centre.

For further information call:
- In Aylmer - Hull - Gatineau 819-771-7487
- In Buckingham (Penny Dunlop) 819-986-8101
- In shawville (Lila Hewitson between 9h00 to 12h00) 819-647-5605

REGISTRATION

Aylmer
Polyvalente Grande-Rivière
100, rue Broad
September 8 and 9, 1982
between 19h00 and 21h00

Hull
Philemon Wright High School
80, Daniel Johnson Boulevard
September 8 and 9, 1982
between 18h30 and 21h30

Buckingham
Buckingham Consolidated Elementary School
615, Georges Street
September 13 and 14, 1982
between 19h00 à 21h00

Pontiac Region

Quyon
Onslow Elementary School
September 13, 1982
between 19h30 and 21h30

Shawville
Pontiac Protestant High School
September 14, 1982
between 19h30 and 21h30

Campbell's Bay
Campbell's Bay Elementary School
September 15, 1982
between 19h30 and 21h30

Otter Lake
Otter Lake Town Hall September 15, 1982
between 16h30 and 21h30

Chapeau
Harrington Hall
September 16, 1982
between 19h30 and 21h30



Woolco 20th Spectacular



Save $30! 17-pc. cookware. 1 L & 1.5 L sauce pans, 2.5 L double boiler, 1.5 L steamer, egg poacher, 5.5 L dutch oven, 25 cm pan. Our Reg., set 109.99



Save 40%! Plastic refuse container with lid. Use indoor or out! 80 L. **Our Reg., each: 17.99**

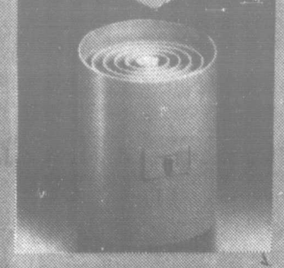
'W' Assorted Cookies
Chocolate Chip, Fudge & Oatmeal. 700 g. **bag:**

1.87



Save 25%! 'CGE' air cleaner. **Our Reg., ea. 34.97. Now, ea.:**

24.96



Grilled Ham Platter
With fries, tomato slices, lettuce. **plate:**

2.69





Save $15!
2-slice pastry toaster. Wide slots, range selector.
Our Reg., ea.: 39.99



Save $21!
Deluxe broiler/toaster oven. 'Keep Warm' switch. **Our Reg., ea. 95.98.**



Tropical Plants In 10" Pots for Home Decorating

Areca Palm, Dieffenbachia, Shefflera, Benjamina, Dracaena and many more! **each:**

19.99

Save 35%! Plastic 12" pots
Our Reg. ea. 2.96. Now, ea.

1.94

Hanging Tropical Baskets. In 10" pots. Philos, Ivys, Spiders, Pathos, Wandering Jews & more. **ea.:**

9.99

Save 22%! Phentex Plant Hanger
Our Reg., ea. 6.49. Now, ea.:

$5

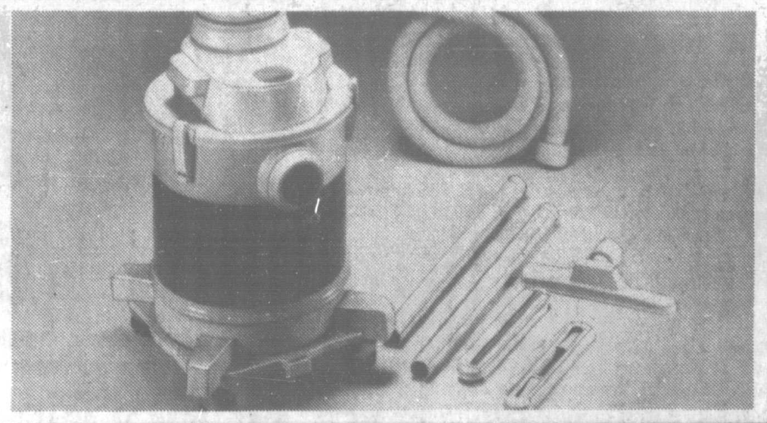
Save 10%!
'Jobes' Spikes
Safe, organic nitrogen food spikes for house plants. Feeds up to 60 days. **Our Reg., pkg. .99. Now, pkg.:**

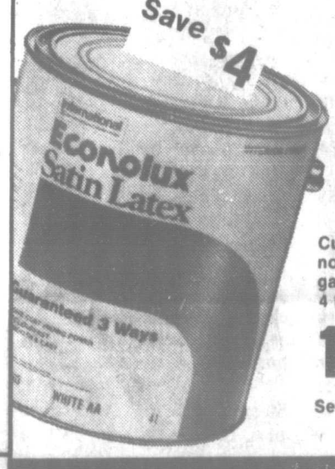
.86

4-Gallon Wet or Dry "Shop Vac"
6' x 1¼" hose, 1¼" x 10" nozzle, 10" squeegee shoe, 1¼" extension wands, 10" rug shoe and 4-wheel dolly.

set:

59.97





Save 25%!
4 L Paint
'Econolux' Interior Satin Latex paint. Colour-fast, easy to apply. 1-coat hiding. choice of white or wide range of colours.

Custom-tinted at no extra cost. 3-way gaurantee. Our Reg., 4 L 14.49. Now, 4 L:

10.49

Semi-Gloss also available



Save 20%-50%! on our entire selection of in-stock vinyl-coated, pre-pasted, strippable wallcoverings. Choose from makers' brand names and also from our own exclusive patterns and colours. Come into Woolco today!
Paint and Wallpaper Prices Effective (While Quantities Last) 'Til September 25, 1982



Save $150 on the Pair

2-Cycle Automatic Washer
Save $120! Spin-drain rinsing system. 1-speed. White. 27" x 25" x 44" H.
1 Yr. Parts, Labour & Service.
Our Reg., ea.: 579.98. Now, ea.:

459.98

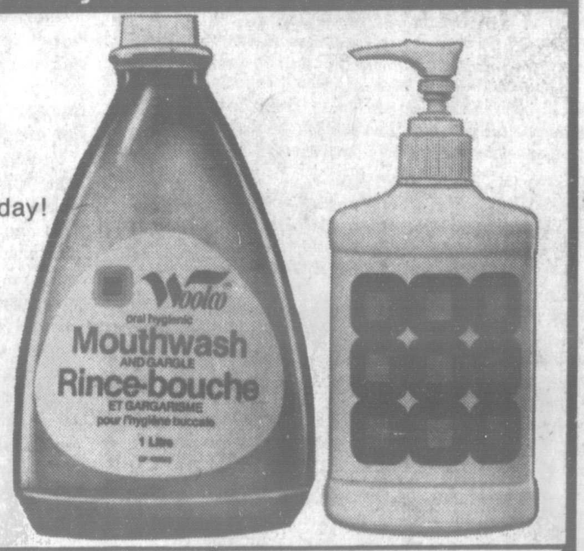
3-Cycle Dryer
Save $30! 3 heat selections. Vacuum air flow, white. 27" x 25" x 44" H.
1 Yr. Parts, Labour & Service.
Our Reg., ea. 379.98. Now, ea.:

349.98

Woolco Health and Beauty Aids



Cosmetic Boutique
Offers a wide selection of famous names in make-up and perfume. You will find great prices in our Woolco Cosmetic Boutique. Come and visit us today!



'Woolco' Gargle & Mouthwash
1 L size in convenient plastic bottle. **each:**

1.84

'Woolco' Liquid Creme Soap
Rich lather for hundreds of wash-ups. 300 mL. **ea.:**

1.43



Save $10! 1.7 cu. ft. compact fridge. Semi-auto defrost. White. Woodgrain $5 extra. 18⅝" x 19¼" x 18⅞" H.
1 Yr Parts, Labour & Service.
Our Reg., ea. 189.98.



Save $65! 15 cu. ft. fridge. White, Almond $10 extra. **1 Yr. Parts, Labour, Service. Our Reg., ea. 744.98. Also available:** 13 cu. ft. fridge. **Our Reg., ea.: 689.98. Now, ea.: 624.98.**



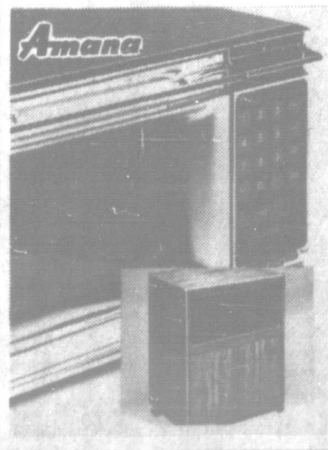
Save $40! 5.2 cu. ft. compact fridge. White; Woodgrain finish $10 extra. 21¾" x 24¹/₁₆" x 32½" H. **1 Yr. Parts, Labour & Service.**
Our Reg., ea.: 289.98.

Save $70!
30" Range
Variable - broil; auto. oven timer. White; Almond $10 extra. 30" x 26¾" x 47" H. **1 Yr. Parts, Labour, Service.**
Our Reg., ea.: 559.98. Now, ea.:

489.98

Also avail: with black glass oven door.
Our Reg., ea.: 589.98. Now, ea.:

519.98

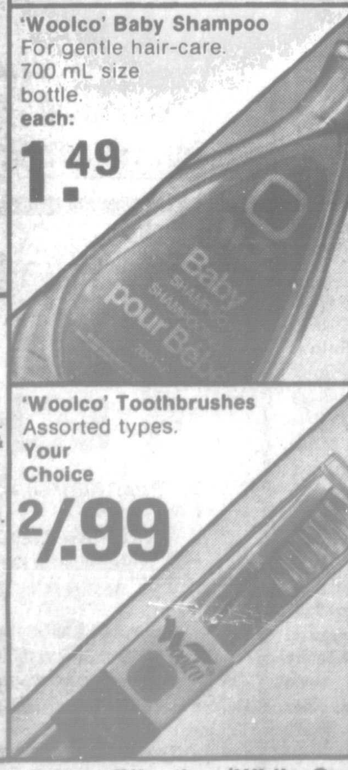


Save $30!
"Touchmatic" Radarange
Microwave cooks food fast & evenly. 22¾" x 17⅛" x 15" H.
1 Yr. Parts, Labour & Service. Plus 5-Yr. Warranty on "Magnetron" tube parts.
Our Reg., ea. 918.98. Now, each:

849.98

Microwave Oven Stand 27" x 18" x 32½" H. **ea.:**

79.98



'Woolco' Baby Shampoo
For gentle hair-care. 700 mL size bottle.
each:

1.49



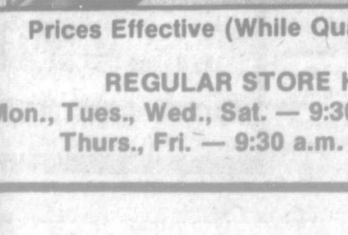
'Woolco' Cosmetic Puffs
Choose from 300 Regular or 100 Jumbo
Your Choice, each:

.87



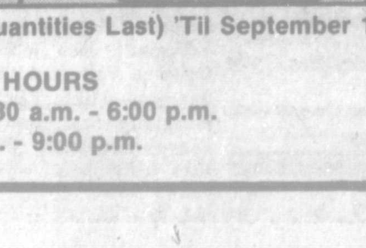
'Woolco' Cotton Swabs
Pkg. of 180
pkg.:

.97



'Woolco' Toothbrushes
Assorted types.
Your Choice

2/.99



'Woolco' Petroleum Jelly
454 g size jar
each:

1.48



'Woolco' Plastic Bandages
Pkg. of 100.
pkg.:

1.69

Prices Effective (While Quantities Last) 'Til September 18, 1982

WOOLCO DEPT. STORE

Pinnacle Mall, 740 Stewart St. N.

REGULAR STORE HOURS
Mon., Tues., Wed., Sat. — 9:30 a.m. - 6:00 p.m.
Thurs., Fri. — 9:30 a.m. - 9:00 p.m.

Woolco DEPARTMENT STORES
A DIVISION OF F. W. WOOLWORTH CO. LTD

RM-9-1c